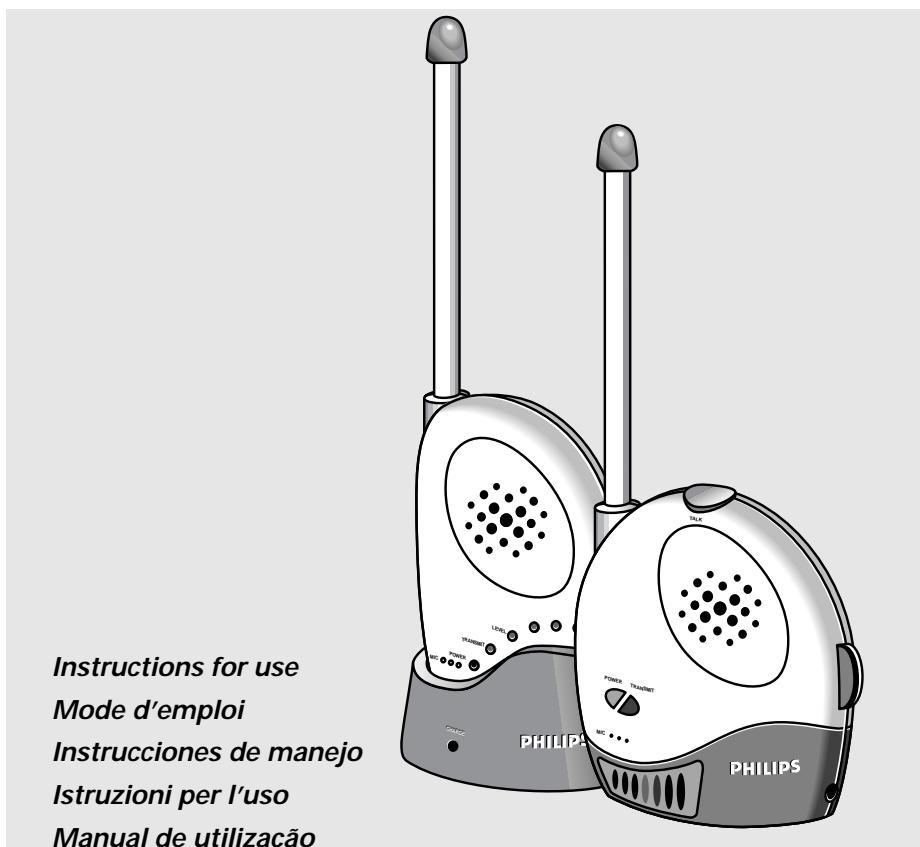


SBC SC 367 - Babysitter



Instructions for use

Mode d'emploi

Instrucciones de manejo

Istruzioni per l'uso

Manual de utilização

Οδηγίες χρήσεως

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Käyttöohje



PHILIPS

INDEX**English** page 4Illustrations 3
Technical specifications 42

English

Français page 8Illustrations 3
Spécifications techniques 42

Français

Español página 12Ilustraciones 3
Especificaciones tecnicas 42

Español

Italiano pagina 16Illustrazioni 3
Specificazioni tecniche 42

Italiano

Português página 20Ilustrações 3
Especificações técnicas 42

Português

Ελληνικά σελίδα 24ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΕΙΣ 3
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 42

Ελληνικά

Deutsch Seite 28Illustrationen 3
Technische Daten 42

Deutsch

Nederlands pagina 32Illustraties 3
Technische gegevens 42

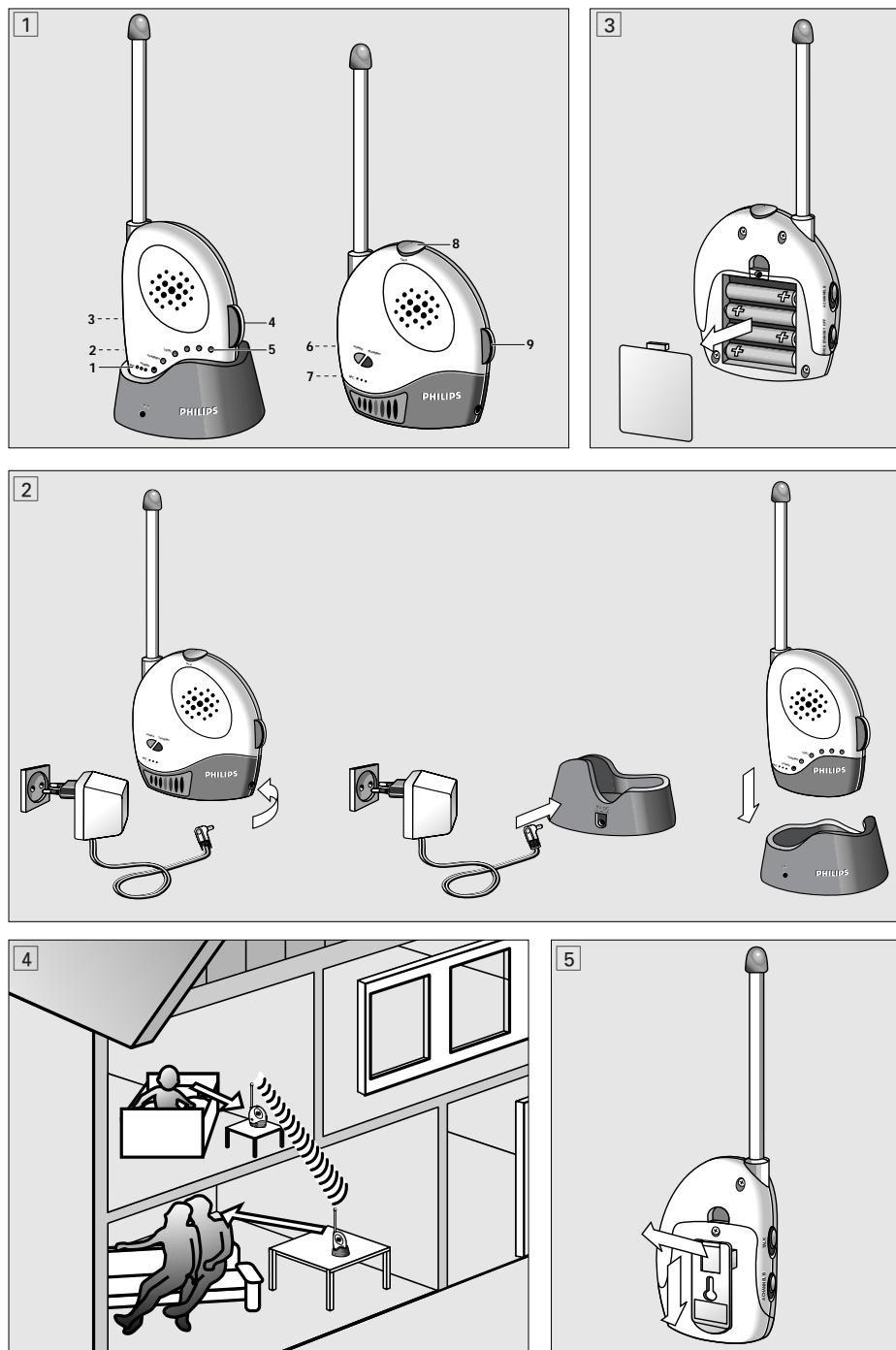
Nederlands

Svenska sida 36Illustrationer 3
Tekniska Data 43

Svenska

Suomi sivu 39Kuvat 3
Tekniset tiedot 43

Suomi



1. GENERAL

English

CONTENTS

1. GENERAL	4
2. QUICK REFERENCE	4
3. POWER SUPPLY	4-5
4. OPERATION	5-7
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	42-43
ILLUSTRATIONS.....	3

INTRODUCTION

Congratulations! You have just purchased a truly cordless Babysitter (SBC SC367) that enables you to monitor your child from wherever you are in and around your house. The Babysitter has been tested to meet all necessary regulations and standards, and features a rechargeable battery back-up that guarantees operation at all times.

Note: While the Babysitter is intended as an aid, it is not a replacement for real parent supervision and should not be used as such.

2. QUICK REFERENCE

QUICK REFERENCE

1. Connect one of the enclosed mains adapters to the 'baby unit' (transmitter) and the other to the 'parent unit' (receiver) recharging base (**fig. 2**).
2. Set the transmitter to VOICE mode (**fig. 1.6**) and place it near the baby's bed.
3. Place the receiver in the recharging base (**fig. 2**).
4. Switch the receiver on to an acceptable sound level (**fig. 1.4**).
 - Every time sound is detected from or near the baby, it is transmitted to the parent's unit.
5. Adjust the sound level on the receiver as required.

3. POWER SUPPLY

Mains power supply

- Check that the mains voltage as indicated on the mains adapter corresponds to your local mains voltage. If it does not, consult your dealer or our service organisation.
- Connect a mains adapter to the transmitter as indicated in **fig. 2**.
- Place the receiver inside the recharging base and connect a mains adapter as indicated in **fig. 2**.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.

Battery power supply

Transmitter (batteries not enclosed)

- Install batteries inside transmitter as indicated in **fig. 3** for cordless transmitter operation.

Receiver (batteries enclosed)

- Rechargeable batteries are already installed inside the receiver.
- For maximum battery life make sure that the batteries inside the receiver are totally discharged and recharged on a regular basis.

3. POWER SUPPLY

Notes

- Both the transmitter and receiver have a 'battery low' indication. If the batteries are low the unit beeps and the red POWER LED starts flashing.
- To conserve batteries, connect the units to the mains by using the enclosed mains adapters.
- If batteries are installed and the mains power adapters are connected, the units operate on mains power. In the event of a mains failure, the batteries will take over.

IMPORTANT

- Replace batteries inside the transmitter with original PHILIPS LR6 POWERLIFE batteries only.
- Batteries inside the receiver are already installed. Replace these batteries with rechargeable NICAD (R6) batteries ONLY. **DO NOT INSTALL ANY OTHER TYPE OF BATTERIES INSIDE THE RECEIVER!**

4. OPERATION

OPERATION (fig. 4)

Transmitter

- Make sure the mains power adapter is connected correctly, or batteries are installed.
- Place the transmitter near the baby's bed, making sure that the microphone is placed in the best position for picking up baby's sounds.

IMPORTANT!

Make sure that the transmitter is always out of reach of the baby: never place the transmitter inside baby's bed or playpen!

- Select the VOICE mode using the mode switch (**fig. 1.6**).
- If sound is picked up by the built-in microphone, the transmitter starts transmitting automatically. The transmission stops when no sound is picked up any more. During transmission the green TRANSMIT LED lights up.
- The transmitter also has a button for manual transmission TALK (**fig. 1.8**). This function operates both during VOICE and OFF-mode. For manual transmission:
 - Keep the TALK button pressed and speak into the microphone.
 - The green TRANSMIT LED light up.
 - Spoken sound is transmitted until the TALK button is released.

Receiver

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base, or that batteries are installed.
- If batteries are installed, the receiver uses rechargeable battery power only in the event of a mains failure, or when the unit is not placed inside the standing base.
- Place the receiver inside the recharging base, near to the parent's location.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Switch the receiver on to an acceptable sound level (**fig. 1.4**).
- If a sound signal is received from the transmitter, it is heard via the built-in speaker.
- Adjust the sound level as required.

Notes

- For baby monitoring make sure the transmitter is in VOICE mode!
- Do not place transmitter and receiver too close to each other while operating. Otherwise the units will start resonating (giving a high-pitch sound).

4. OPERATION

English

IMPORTANT!

Before using the Babysitter, check the sound transmission to ensure that both units function correctly. After this first check, sound transmission should be checked on a regular basis as follows:

- Have an adult softly speak into the transmitter.
- Sounds transmitted from the baby room should be heard clearly via the receiver in another room.

CHANNEL SELECTION

- The Babysitter can use 2 different channels for radio signal transmission. If sound reception is very poor, please try the other transmission channel as follows:
- Move the channel selector on both units to the other channel (**fig. 1.2 and fig. 1.7**).

Note: Always make sure the channel switches on both units are set to the same position. This ensures optimum reception.

VISUAL SOUND INDICATION

The receiver has a sound level indicator, which visually alerts parents to their baby's crying, but no sound is heard via the speaker. To operate the sound level indicator:

- Make sure the transmitter is operational in VOICE mode.
- Switch the receiver on to the minimum sound level by adjusting the VOLUME control (**fig. 1.4**).
- If a sound signal is received from the transmitter, the green sound LEVEL LEDs (**fig. 1.5**) light up. The louder the sound, the more LEDs light up.

ANTI-INTERFERENCE TECHNOLOGY

To reduce the reception of other signals, the unit checks each received signal for a special code. In this way annoying transmissions from e.g. radio amateurs, cordless telephones or other brands of babysitters are reduced to a minimum.

TRANSMISSION CONTROL

If the receiver is switched on, it will check that the transmitter is still within transmission range. If the signal is blocked, or if the baby unit is placed out of range of the receiver for more than 30 seconds the receiver starts beeping. To stop this beeping, try one of the following options:

- Move the receiver closer to the transmitter to restore sound reception again.
- The maximum operating distance is 300 m. in ideal conditions.
- Switch to the other transmission channel (see chapter 'Channel Selection').
- Check batteries in both transmitter and receiver (in case batteries are low).

ROOM TEMPERATURE INDICATION

The transmitter has a built-in thermometer to check the temperature inside baby's room. The temperature which is shown in green is the current room temperature.

RECHARGEABILITY

The receiver has a recharging function. If the rechargeable batteries are empty they can be recharged easily via the recharging base. To recharge batteries:

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Place the receiver inside the recharging base; batteries start to recharge.
- Totally empty batteries will take up 12-14 hours to fully recharge.

BELT-CLIP

With completely charged batteries, the receiver can be used as a truly cordless product. The unit can be carried in and around the house, using the easy belt-clip. This clip can easily be attached to and removed from the receiver (**fig. 5**).

4. OPERATION

TALK-BACK POSSIBILITY

The receiver also has a talk-back possibility. Parents can talk to their children via the receiver. This means the Babysitter has full intercom capabilities. To set up the talk-back facility:

- Switch the transmitter to STANDBY using the MODE switch (**fig. 1.6**).
- Switch the receiver on the transmitter on to an acceptable sound level using the VOLUME control (**fig. 1.9**).
- Keep the TALK button (**fig. 1.3**) pressed on the receiver and talk clearly into the microphone (**fig. 1.1**).
- The signal is transmitted by the receiver and the received signal is heard on the transmitter speaker.
- Adjust the sound level as required.

Notes:

- Talking back via the receiver is only possible if the receiver is not receiving a signal!
- The transmitter only receives a signal if it is not already transmitting sounds.
- Switch the receiver on the transmitter off using the VOLUME control (**fig. 1.9**) again after using talk-back possibility. This conserves power.

1. GENERALITES

SOMMAIRE

1. GENERALITES.....	8
2. GUIDE D'UTILISATION.....	8
3. ALIMENTATION.....	8-9
4. FONCTIONNEMENT.....	9-11
FICHE TECHNIQUE	42-43
ILLUSTRATIONS.....	3

Français

INTRODUCTION

Félicitations! Vous venez d'acheter le Babysitter SBC SC367 sans fil qui vous permet de surveiller Bébé quelque que soit l'endroit de la maison ou du jardin où vous vous trouvez. Le Babysitter a été testé et approuvé pour répondre aux normes et réglementations en vigueur. Il est doté d'une option pile de secours rechargeable qui garantit un fonctionnement ininterrompu.

Remarque: Le Babysitter est seulement une aide à la surveillance parentale et non un remplacement. Il ne doit donc pas être utilisé sans surveillance réelle de la part des parents.

2. GUIDE D'UTILISATION

GUIDE D'UTILISATION

1. Reliez l'un des deux adaptateurs secteur fournis à l'appareil pour bébé (transmetteur) et l'autre au socle de l'appareil pour les parents (récepteur) (**fig. 2**).
2. Placez l'appareil pour bébé en mode VOICE (voix) (**fig. 1.6**) et posez-le près du lit de bébé.
3. Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable (**fig. 2**).
4. Mettez en marche l'appareil pour les parents et réglez le niveau sonore (**fig. 1.4**).
 - Tout son détecté près du bébé ou émis par le bébé lui-même sera transmis à l'appareil des parents.
5. Réglez le niveau de volume sonore sur l'appareil des parents à votre convenance.

3. ALIMENTATION

ALIMENTATION ELECTRIQUE

- Assurez-vous que la tension indiquée sur l'adaptateur électrique correspond à la tension locale. Dans le cas contraire, consultez votre revendeur ou notre service après-vente.
- Reliez l'un des deux adaptateurs à l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 2**.
- Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable et branchez l'un des adaptateurs fournis comme indiqué à la **fig. 2**.
 - Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle rechargeable s'allume.

ALIMENTATION SUR PILES

Appareil pour bébé (piles non fournies)

- Insérez les piles dans l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 3** pour un fonctionnement de l'appareil sans fil.

Appareil pour les parents (piles fournies)

- Les piles rechargeables sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents.
- Pour maximiser la durée de service des piles, assurez-vous que les piles placées dans l'appareil pour les parents sont complètement déchargées et rechargées régulièrement.

3. ALIMENTATION

Remarques:

- Les deux appareils, pour bébé et pour les parents, sont dotés d'un témoin d'usure des piles. Lorsque les piles sont usagées, l'appareil émet un bip sonore et le témoin lumineux rouge POWER se met à clignoter.
- Pour préserver les piles, branchez les appareils sur secteur à l'aide des deux adaptateurs fournis.
- Si les piles sont en place et si les adaptateurs sont reliés à l'alimentation électrique, les appareils fonctionneront sur secteur. Les piles assureront le relais en cas de panne d'électricité.

IMPORTANT!

- Remplacez les piles de l'appareil pour bébé uniquement par des piles d'origine PHILIPS LR6 POWER LIFE.
- Les piles sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents. Remplacez ces piles UNIQUEMENT par des piles NICAD rechargeables (R6). NE METTEZ JAMAIS D'AUTRES TYPES DE PILES DANS L'APPAREIL POUR LES PARENTS !

Fransais

4. FONCTIONNEMENT

FONCTIONNEMENT (fig. 4)

Appareil pour bébé

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement branché, ou bien que les piles sont correctement insérées.
- Placez l'appareil de bébé près du lit de l'enfant et assurez-vous que le micro est bien placé pour enregistrer tous les sons du bébé.

IMPORTANT!

Assurez-vous que l'appareil est toujours hors de portée du bébé. Ne le placez jamais dans le lit du bébé ou dans son parc !

- Placez le sélecteur de mode sur VOICE (fig. 1.6).
- Si le micro incorporé capte un son, l'appareil le transmet automatiquement. La transmission s'arrête dès que le son n'est plus détecté. Le témoin lumineux vert TRANSMIT s'allume pour indiquer le mode transmission.
- L'appareil pour bébé est également doté d'un bouton pour transmission manuelle TALK (fig. 1.8). Cette fonction est accessible en mode VOICE et en mode OFF.
Pour la transmission manuelle:
 - Maintenez le bouton TALK enfoncé et parlez dans le micro.
 - Le témoin lumineux vert TRANSMIT s'allume.
 - Le son de la voix sera transmis jusqu'à ce que vous relâchiez le bouton TALK.

Appareil pour les parents

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle rechargeable, ou que les piles sont correctement insérées.
- Lorsque les piles sont en place, celles-ci ne seront utilisées que dans le cas d'une panne de courant ou si l'appareil n'est pas inséré dans son socle.
- Placez l'appareil pour les parents dans son socle, près de vous.
- Si l'adaptateur est branché correctement, le témoin lumineux rouge CHARGE du socle rechargeable s'allume.
- Placez le sélecteur de l'appareil pour les parents sur ON (marche) et réglez le niveau sonore (fig. 1.4).
- Si l'appareil reçoit un signal sonore émis par l'appareil pour bébé, le son sera rendu par le haut-parleur intégré.
- Réglez le niveau de volume sonore à votre convenance.

L'appareil pour les parents contrôle le signal sonore reçu. Si la qualité est médiocre, le signal est bloqué. Dans ce cas:

- Rapprochez l'appareil pour parents de celui de bébé pour améliorer la réception.
- La distance de fonctionnement maximale est de 150 m dans des conditions idéales.

Remarques:

- En mode surveillance de bébé, assurez-vous que l'appareil pour bébé est en mode VOICE !
- Ne placez pas les deux appareils trop près l'un de l'autre. Autrement le transmetteur se mettra à résonner (à émettre des signaux sonores très aigus).

4. FONCTIONNEMENT

Français

IMPORTANT!

Avant d'utiliser le Babysitter, assurez-vous du bon fonctionnement des deux appareils en vérifiant la transmission des signaux sonores. Après ce premier contrôle, vérifiez régulièrement la transmission sonore de la façon suivante:
Parlez doucement dans le micro de l'appareil pour bébé.
Vérifiez si les sons sont transmis et clairement rendus par l'appareil pour les parents, situé dans une autre pièce.

SELECTION DES CANAUX

- Le Babysitter utilise deux canaux pour la transmission des signaux radio. Si la réception des sons est trop faible, essayez alors l'autre canal de transmission en suivant les consignes décrites ci-dessous:
- Pour cela, placez le sélecteur de canaux des deux appareils sur l'autre canal (**fig. 1.2 et fig. 1.7**).

Remarque: Assurez-vous que les sélecteurs des deux appareils sont toujours réglés sur le même canal pour garantir une réception optimale.

INDICATION SONORE VISUELLE

L'appareil pour les parents est doté d'un indicateur de niveau sonore qui permet d'alerter visuellement les parents si le bébé pleure, sans que le son soit transmis par le haut-parleur. Pour activer l'indicateur de niveau sonore:

- Assurez-vous que l'appareil pour bébé fonctionne en mode VOICE.
- Mettez en marche l'appareil pour les parents et réglez le son au minimum à l'aide de la commande de VOLUME (**fig. 1.4**).
- Si l'appareil reçoit un signal sonore émis par l'appareil pour bébé, les témoins lumineux verts LEVEL (niveau sonore) (**fig. 1.5**) s'allument. Plus le son est fort, plus le nombre de témoins lumineux qui s'allument augmente.

TECHNOLOGIE CONTRE LES INTERFÉRENCES

Pour diminuer la réception d'autres signaux sonores, l'appareil vérifie que chaque signal sonore reçu correspond à un code bien défini et permet ainsi de réduire à un minimum toutes les transmissions gênantes issues de radios privées par exemple, de téléphone sans fil ou d'autres marques de babysitters.

VÉRIFICATION DES CANAUX DE TRANSMISSION

Dès que l'appareil pour les parents est en marche, il vérifie la liaison avec l'appareil pour bébé. Si le signal est bloqué ou que la liaison entre l'appareil pour bébé et l'appareil pour les parents est interrompue pendant plus de 30 secondes, le récepteur vous en avertira en émettant un bip sonore que vous pourrez arrêter en:

- Rapprochant l'appareil pour les parents de l'appareil pour bébé afin d'améliorer la réception.
- Il faut savoir que la distance de fonctionnement maximale est de 300 m dans des conditions idéales.
- Branchant l'appareil sur l'autre canal de transmission (voir paragraphe intitulé 'Sélection des canaux').
- Ou en vérifiant l'usure des piles de l'appareil pour bébé et de l'appareil pour les parents (si celles-ci sont usagées).

TEMOIN DE TEMPERATURE AMBIANTE

L'appareil pour bébé est doté d'un thermomètre intégré pour contrôler la température dans la chambre de bébé. La température, indiquée en vert, est la température régnant dans la chambre.

RECHARGEABLE

L'appareil pour les parents est rechargeable. Si les piles ne sont plus performantes, il est très facile de les recharger sur le socle rechargeable. Pour ce faire:

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle de recharge.
- Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle s'allume.
- Insérez l'appareil pour les parents dans le socle de recharge pour commencer à recharger les piles.
- Il faut compter entre 12 et 14 heures pour recharger des piles complètement déchargées.

4. FONCTIONNEMENT

FIXATION A LA CEINTURE

Une fois équipé de piles en pleine charge, l'appareil pour les parents peut assurer un fonctionnement sans fil. Vous pouvez porter l'appareil à la ceinture, dans la maison et dans le jardin. Le clip de fixation se fixe et se détache facilement de l'appareil pour les parents (**fig. 5**).

OPTION INTERCOMMUNICATION

L'appareil pour les parents est également doté d'une fonction d'intercommunication. Les parents peuvent parler à l'enfant par l'intermédiaire de leur appareil, conférant ainsi à ce dernier la fonction 'Interphone'. Pour activer cette option:

- Mettez le sélecteur MODE du transmetteur sur STANDBY pour le mettre en mode de veille (**fig. 1.6**).
- Placez le récepteur de l'appareil pour bébé sur ON à un niveau sonore acceptable à l'aide de la commande de volume (**fig. 1.9**).
- Maintenez le bouton TALK (**fig. 1.3**) enfoncé sur l'appareil pour les parents et parlez clairement dans le micro (**fig. 1.1**).
- Le signal est transmis par l'appareil des parents et le signal reçu est rendu par le haut-parleur de l'appareil pour bébé.
- Réglez le volume sonore à votre convenance.

Remarques :

- *Il n'est possible de communiquer par l'intermédiaire de l'appareil des parents que si ce dernier n'est pas en mode réception de signal !*
- *L'appareil pour bébé ne reçoit de signal que s'il n'est pas déjà en mode transmission de sons.*
- *Replacez le récepteur de l'appareil pour bébé sur OFF à l'aide de la commande de volume (**fig. 1.9**) à la fin de la communication, pour des raisons d'économie d'énergie.*

1. GENERAL

CONTENIDO

1. GENERAL.....	12
2. REFERENCIA RÁPIDA	12
3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA.....	12-13
4. OPERACIÓN	13-15
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	42-43
ILLUSTRACIONES.....	3

Español

INTRODUCCIÓN

¡Felicitaciones! Usted acaba de comprar un Babysitter verdaderamente inalámbrico (SBC SC367) que le permite supervisar a su bebé dondequiera que esté en la casa o sus alrededores. El Babysitter ha sido comprobado para asegurar que cumple con todos los reglamentos y normas necesarios. Tiene el respaldo de una batería recargable que garantiza el funcionamiento en todo momento.

Nota: *El propósito del Babysitter es que funcione como ayudante. No debe usarse para reemplazar la propia supervisión parental.*

2. REFERENCIA RÁPIDA

REFERENCIA RÁPIDA

1. Conecte uno de los adaptadores de alimentación de la red, que están incluidos, a la 'unidad para el bebé' (transmisor) y el otro a la base 'unidad de los padres' (receptor) (**fig. 2**).
2. Ajuste la 'unidad para el bebé' al modo VOICE (Voz) (**fig. 1.6**) y ubíquela cerca de la cuna del bebé.
3. Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora (**fig. 2**).
4. Encienda la 'unidad para los padres' y ajústela a un nivel adecuado de sonido (**fig. 1.4**).
 - Cada vez que se detecte un sonido cerca del bebé, este se transmite a la 'unidad para los padres'.
5. Ajuste el nivel de sonido en la 'unidad para los padres' como se requiera.

3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

ALIMENTACIÓN DE LA RED

- Verifique que la tensión de la red, como se indica en el adaptador de la red, corresponde con la tensión local de la red. Si no es así, consulte con su distribuidor o con nuestra organización de servicio.
- Conecte un adaptador de la red a la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 2**.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora y conecte un adaptador de la red como se indica en **fig. 2**.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.

ALIMENTACIÓN DESDE BATERÍAS

'unidad para el bebé' (baterías no incluidas)

- Instale las baterías dentro de la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 3** para la operación inalámbrica de la 'unidad para el bebé'.

'unidad para los padres' (baterías incluidas)

- Baterías recargables ya están instaladas dentro de la 'unidad para los padres'
- Para la máxima vida de las baterías, asegúrese de que las baterías dentro de la 'unidad para los padres' estén totalmente descargadas y recargadas regularmente.

3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

Notas:

- Tanto la 'unidad para el bebé' como la 'unidad para los padres' están provistas de un indicador de 'baterías gastadas'. Cuando las baterías están casi gastadas, el indicador rojo POWER (potencia) comienza a parpadear.
- Para conservar las baterías, conecte las unidades a la red por medio de los adaptadores de la red, que están incluidos.
- Si las baterías están instaladas y los adaptadores de la red están conectados, las unidades usan la potencia de la red. En caso de un fallo de la red, las baterías suministraran la potencia.

IMPORTANTE:

- Reemplace las baterías dentro de la 'unidad para el bebé' con baterías originales PHILIPS LR6 POWERLIFE solamente.
- Las baterías dentro de la 'unidad para los padres' ya están instaladas. Reemplace estas baterías con baterías recargables NICAD (R6) SOLAMENTE. ¡NO INSTALE NINGÚN OTRO TIPO DE BATERÍA DENTRO DE LA UNIDAD PARA LOS PADRES!

Español

4. OPERACIÓN

OPERACIÓN (fig. 4)

'Unidad para el bebé'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté correctamente conectado, o que las baterías estén instaladas.
- Ubique la 'unidad para el bebé' cerca de la cuna del bebé, asegurándose de que el micrófono esté en la óptima posición para captar los sonidos del bebé.

¡IMPORTANTE!:

Asegúrese de que la 'unidad para el bebé' se encuentre siempre fuera del alcance del bebé; nunca ubique la 'unidad para el bebé' dentro de la cuna del bebé ni en su parque.

- Seleccione el modo VOICE (voz), usando el conmutador de modo (**fig. 1.6**).
- Si el micrófono incorporado capta un sonido, la 'unidad para el bebé' comienza automáticamente a transmitirlo. La transmisión se detiene cuando no se capta ningún sonido. Durante la transmisión, se enciende el indicador verde TRANSMIT (Transmitir).
- El nivel de sonido del Babysitter podrá ajustarse girando el botón SENSITIVITY (**fig. 1.8**) en dirección de las agujas del reloj hasta llegar al nivel de sensibilidad deseado del micrófono.
- Cuanto más elevado el nivel de sensibilidad, más pronto la unidad comienza a transmitir los sonidos que está haciendo su bebé.

'Unidad para los padres'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora, o que las baterías estén instaladas.

- Si tiene baterías instaladas, la 'unidad para los padres' usa la potencia de las baterías recargables solo en caso de un fallo de la red, o cuando la unidad no está ubicada dentro de la base.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora, cerca de la locación de los padres.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Ajuste la 'unidad para los padres' a ON (encendido) y seleccione el nivel adecuado de volumen (**fig. 1.4**).
- Si se recibe la señal de un sonido desde la 'unidad para el bebé', ésta se escucha mediante el altavoz incorporado.
- Ajuste el nivel de sonido como se requiera.

Notas:

- Para la supervisión adecuada de su bebé, asegúrese de que la 'unidad para el bebé' esté en modo de VOICE (voz).
- No coloque la 'unidad para los padres' muy cerca a la 'unidad para el bebé' durante la operación. De lo contrario, la unidad comenzará a resonar (dando un sonido agudo).

4. OPERACIÓN

Español

IMPORTANTE:

Antes de usar el Babysitter, verifique la transmisión del sonido para asegurar que ambas unidades funcionan correctamente. Después de esta primera verificación, se debe verificar el sonido regularmente, de la siguiente manera:

- Haga que un adulto hable suavemente a la ‘unidad para el bebé’.
- Los sonidos transmitidos desde el cuarto del bebé deben escucharse claramente mediante la ‘unidad para los padres’ en otra sala.

SELECCIÓN DE CANALES

- El Babysitter puede usar 2 canales diferentes para la transmisión de señales de radio. Si la recepción del sonido es muy pobre, por favor intente de usar el otro canal de transmisión de la siguiente manera:
- Mueva el selector de canales en cada unidad al otro canal (**fig. 1.2 y fig. 1.7**).

Nota: Asegúrese siempre de que los commutadores de canal en cada unidad estén en la misma posición. Esto asegura la mejor recepción.

INDICACIÓN VISUAL DE UN SONIDO

La ‘unidad para los padres’ tiene un indicador del nivel de sonido, que alerta a los padres de forma visual al hecho de que su bebé está llorando, pero no se escucha ningún sonido por medio de los altavoces. Para operar el indicador del nivel de sonido:

- Asegúrese de que la ‘unidad para el bebé’ esté operando en el modo VOICE (voz).
- Encienda la ‘unidad para los padres’, y ajústela al nivel mínimo de sonido por medio del control de volumen (**fig. 1.4**).
- Se enciende la luz indicadora roja POWER
- Si se recibe un sonido desde la ‘unidad para el bebé’, se encienden las luces verdes indicadores de nivel de sonido LEVEL (**fig. 1.5**). Cuanto más alto el sonido, más luces se encienden.

Tecnología antiinterferencia

Para reducir la recepción de otros señales, la unidad verifica cada señal recibida con una clave especial. Así las transmisiones molestas de, por ejemplo, radioaficionados, teléfonos inalámbricos u otros tipos de babysitters serán reducidas al mínimo.

Control de transmisión

Si el receptor está encendido, éste verificará si el transmisor se encuentra todavía dentro del campo de transmisión. Si la señal está bloqueada, o si el transmisor está colocado fuera del alcance del receptor por más de 30 segundos, el receptor comienza a emitir una señal aguda. Para acabar con esta señal, intente una de las siguientes opciones:

- Mueva el receptor más cerca del transmisor para restaurar la recepción de sonido de nuevo.
- La máxima distancia de funcionamiento es de 300 m bajo condiciones ideales.
- Mueva el selector a otro canal de transmisión (véase el capítulo ‘Selección de canales’).
- Verifique las baterías, tanto en el transmisor como en el receptor (cuando las baterías están casi gastadas).

INDICACIÓN DE TEMPERATURA EN EL CUARTO

La ‘unidad para el bebé’ tiene un termómetro incorporado para verificar la temperatura en el cuarto del bebé. La temperatura que se indica en verde es la temperatura actual en el cuarto.

RECARGABILIDAD

La ‘unidad para los padres’ es recargable. Si las baterías recargables están gastadas, pueden ser recargadas fácilmente. Para recargar las baterías:

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Ubique la ‘unidad para los padres’ dentro de la base recargadora; las baterías comenzarán a recargarse.
- Baterías que están completamente gastadas llevarán hasta 12-14 horas para recargarse totalmente.

4. OPERACIÓN

FIJACIÓN PARA LLEVARLO EN EL CINTURÓN

Con baterías completamente cargadas, la 'unidad para los padres' puede usarse como un producto verdaderamente inalámbrico. La unidad puede llevarse dentro y alrededor de la casa, usando el la fijación. Esta fijación puede ser conectada a la 'unidad para los padres' y desconectada de ella con facilidad (**fig. 5**).

POSIbilIDAD DE RESPONDER

La 'unidad para los padres' también ofrece la posibilidad de responder. Los padres pueden hablar con sus niños por medio de la 'unidad para los padres'. Esto significa que el Babysitter es capaz de usarse como intercomunicador integral. Para ajustar la facilidad de responder:

- Mueva el selector MODE del transmisor (**fig. 1.6**) en posición STANDBY para pasar al modo de espera.
- Encienda el receptor en la 'unidad para el bebé', y ajústela a un nivel adecuado de volumen usando el control de volumen (**fig. 1.9**).
- Mantenga pulsado el botón TALK (**fig. 1.3**) en la 'unidad para los padres' y hable en voz clara al micrófono (**fig. 1.1**)
 - La señal es transmitida por la 'unidad para los padres' y se escucha en el altavoz de la 'unidad para el bebé'.
 - Ajuste el nivel de sonido como se requiera.

Notas:

- *Es posible responder por medio de la 'unidad para los padres' solamente si la 'unidad para los padres' no está recibiendo una señal.*
- *La 'unidad para el bebé' solamente recibe una señal si ya no está transmitiendo sonidos.*
- *Apague el receptor en la 'unidad para el bebé' (OFF) usando el control de volumen (**fig. 1.9**) después de haber usado la facilidad de responder. Esto ahorra energía.*

Español

1. INFORMAZIONI GENERALI

INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI	16
2. RIFERIMENTO VELOCE	16
3. ALIMENTAZIONE	16-17
4. FUNZIONAMENTO	17-19
SPECIFICHE TECNICHE.....	42-43
ILLUSTRAZIONI.....	3

INTRODUZIONE

Complimenti! Avete appena acquistato un autentico Babysitter senza filo (SBC SC367) che vi permette di controllare vostro figlio ovunque voi siate sia dentro che nei pressi della casa. Il Babysitter è stato collaudato per soddisfare tutte le norme e gli standard necessari, e presenta un'opzione con funzionamento d'emergenza a batterie che ne garantisce il funzionamento in ogni momento.

Nota: *Il Babysitter è stato concepito come un aiuto, non è un sostituto per il vero controllo da parte dei genitori e non deve venire usato come tale.*

Italiano

2. RIFERIMENTO VELOCE

RIFERIMENTO VELOCE

- Collegate uno dei due adattatori di rete in dotazione all' 'unità per il bambino' (trasmettitore) e l'altro alla base fissa (ricevente) 'unità per i genitori' (**fig. 2**).
- Mettete l' 'unità per il bambino' nel funzione VOICE (**fig. 1.6**) e mettetela vicino al letto del bambino.
- Mettete l' 'unità per i genitori' nella base per ricaricare (**fig. 2**).
- Accendete l' 'unità per i genitori' a un livello di volume accettabile (**fig. 1.4**).
 - Ogni volta che un suono viene captato da o vicino al bambino, il suono viene trasmesso all' 'unità per i genitori'.
- Regolate il livello del suono dell' 'unità per i genitori' al volume desiderato.

3. ALIMENTAZIONE

ALIMENTAZIONE DALLA RETE GENERALE

- Controllate che il voltaggio della rete generale indicato sull'adattatore corrisponda al voltaggio della vostra rete locale. Se non corrisponde, consultate il vostro rivenditore o l'organizzazione di servizio.
- Collegate un adattatore all' 'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 2**.
- Mettete l' 'unità per i genitori' dentro alla base per ricaricare e collegate un adattatore come indicato nella **fig. 2**.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, si accenderà l'indicatore rosso CHARGE sulla base per ricaricare.

ALIMENTAZIONE A BATTERIE

'Unità per il bambino' (batterie non in dotazione)

- Installate le batterie all'interno dell' 'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 3** per il funzionamento senza filo dell' 'unità per il bambino.'

'Unità per i genitori' (batterie in dotazione)

- Nell' 'unità per i genitori' sono già installate delle batterie ricaricabili.
- Per far durare al massimo le batterie assicuratevi che quelle all'interno dell' 'unità per i genitori' si scarichino e vengano caricate regolarmente.

3. ALIMENTAZIONE

NB:

- Sia l'“unità per il bambino” che l’“unità per i genitori” recano un indicatore ‘battery low’ (batteria scarica). Se le batterie sono scariche l’indicatore rosso POWER incomincia a lampeggiare.
- Per risparmiare le batterie, collegate le unità alla rete principale usando gli adattatori in dotazione.
- Se le batterie sono installate e gli adattatori sono collegati alla rete generale, le unità vengono alimentate dalla rete generale. Nel caso manchi la corrente, le unità funzioneranno a batterie.

IMPORTANTE!

- Sostituite le batterie all'interno dell'unità per il bambino' soltanto con le batterie originali PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- Le batterie sono già installate all'interno dell'unità per i genitori'. Sostituitele ESCLUSIVAMENTE con batterie ricaricabili NICAD (R6). NON INSTALLATE NESSUN ALTRO TIPO DI BATTERIE ALL'INTERNO DELL'UNITÀ PER I GENITORI'!

4. FUNZIONAMENTO

Italiano

FUNZIONAMENTO (fig. 4)

‘unità per il bambino’

- Assicuratevi che l'adattatore principale sia collegato correttamente, o che le batterie siano installate.
- Sistemate l’“unità per il bambino” vicino al letto del bambino, assicurandovi che il microfono sia nella migliore posizione possibile per captare i suoni del bambino.

IMPORTANTE!

Assicuratevi che l’“unità per il bambino” sia sempre fuori della portata del bambino; non mettetela mai dentro il suo letto o nel box!

- Selezionate il modo VOICE usando l'interruttore MODO (**fig. 1.6**).
- Se il suono viene captato dal microfono incorporato, l’“unità per il bambino” incomincia a trasmettere automaticamente. La trasmissione s’interrompe quando nessun suono viene più captato. Durante la trasmissione si accende l’indicatore TRANSMIT.
- Girando in senso orario la manopola SENSITIVITY si può regolare il suono del Babysitter (**fig. 1.8**) sul livello di sensibilità desiderato del microfono.
- Più alto è il livello di sensibilità, tanto prima l’unità inizierà a trasmettere i suoni prodotti dal bambino.

‘unità per i genitori’

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base, o che le batterie siano installate.
- Se le batterie sono installate, l’“unità per i genitori” viene alimentata dalle batterie ricaricabili solo nel caso di una mancanza di corrente, o quando l’unità non è sistemata all'interno della base fissa.
- Mettete l’“unità per i genitori” dentro alla base fissa, vicino a dove si trovano i genitori.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l’indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l’“unità per i genitori” su ON a un livello sonoro accettabile (**fig. 1.4**).
- Se si riceve un segnale sonoro dall’“unità per il bambino”, lo si sente attraverso l’altoparlante incorporato.
- Regolate il livello del suono al volume desiderato.

NB:

- Per controllare il bambino assicuratevi che l’“unità per il bambino” si trovi nel modo VOICE!
- Non mettete l’“unità per il bambino” e l’“unità per i genitori” troppo vicine l’una all’altra durante il funzionamento. Diversamente, l’unità entrerà in risonanza (emettendo un segnale acuto).

4. FUNZIONAMENTO

IMPORTANTE!

Prima di utilizzare il Babysitter, controllare la trasmissione del suono così da assicurarsi che entrambe le unità funzionino correttamente. Dopo questo primo controllo, contenute regolarmente la trasmissione del suono nel modo seguente:

- Fate parlare sottovoce un adulto nell'“unità per il bambino”.
- I suoni trasmessi dalla stanza del bambino si devono udire chiaramente in un'altra stanza attraverso l'“unità per i genitori”.

SELEZIONE DEL CANALE

Italiano

- Il Babysitter può usare due canali diversi per la trasmissione del segnale radio. Se il livello di ricezione del suono dovesse risultare scadente, provare l'altro canale di trasmissione nel modo seguente:
- Muovete il selettori di canale su entrambe le unità sull'altro canale (**fig. 1.2 e fig 1.7**).

NB: Assicuratevi che gli interruttori di canale su entrambe le unità si trovino sempre nella stessa posizione. Questo assicura una ricezione ottimale.

INDICAZIONE VISIVA DEL SUONO

L'“unità per i genitori” è dotata di un indicatore del livello del suono, che avverte con un segnale luminoso i genitori che il bambino sta piangendo, mentre dall'altoparlante non proviene nessun suono. Per attivare l'indicatore visivo del suono:

- Assicuratevi che l'unità per il bambino stia funzionando nel modo VOICE.
- Accendere l'unità per i genitori l'“unità per i genitori” al livello di suono minimo regolando il controllo del volume (**fig. 1.4**).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se dall'“unità per il bambino” si riceve un segnale acustico, si accendono gli indicatori di suono verdi LEVEL (**fig. 1.5**). Più alto è il livello del suono, più forte è la luce proveniente dagli indicatori.

INDICAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA STANZA

L'“unità per il bambino” è dotata di un termometro incorporato per controllare la temperatura della stanza del bambino. La temperatura che appare in verde è la temperatura in cui in quel momento si trova la stanza.

CONTROLLO DELLA TRASMISSIONE

Se l'unità ricevente è accesa verifica che il trasmettitore si trovi ancora entro la gamma di trasmissione. Se il segnale è bloccato o il trasmettitore si trova al di fuori della gamma del ricevitore per più di 30 secondi, il ricevitore inizierà ad emettere un suono.

Per arrestare l'emissione del suono, provare una delle seguenti opzioni:

- Avvicinare il ricevitore al trasmettitore in modo da ripristinare la ricezione.
- La distanza massima operativa è di 300 m. in condizioni ideali.
- Selezionare l'altro canale di trasmissione (vedere il capitolo ‘Selezione del canale’).
- Controllare le batterie sia all'interno del trasmettitore che della unità ricevente (nel caso in cui fossero scariche).

TECNOLOGIA ANTI-INTERFERENZA

Al fine di ridurre la ricezione di altri segnali, l'unità verificherà che ciascun segnale ricevuto abbia un codice speciale. In tal modo, i disturbi di trasmissione causati da radioamatori, telefoni senza fili o altri tipi di babysitter verranno ridotti al minimo.

POSSIBILITÀ DI RICARICARE

L'“unità per i genitori” può essere ricaricata. Se sono scariche, le batterie ricaricabili si possono ricaricare facilmente con la base per ricaricare. Per ricaricare le batterie:

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base per ricaricare.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l'indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l'“unità per i genitori” dentro base per ricaricare; le batterie incominciano a ricaricarsi.
- Le batterie completamente scariche impiegheranno dalle 12 alle 14 ore per ricaricarsi del tutto.

4. FUNZIONAMENTO

GANCIO PER LA CINTURA

Con le batterie completamente cariche, l'“unità per i genitori” può venire usata come un prodotto veramente senza filo. Si può portare l’unità in giro e fuori della casa, usando il comodo gancio per la cintura. Questo gancio può venire facilmente attaccato e staccato dall’“unità per i genitori” (**fig. 5**).

POSSIBILITA' DI RISONDERE

L’unità per i genitori’ è anche dotata della possibilità di rispondere. I genitori possono parlare ai loro bambini attraverso l’unità per i genitori’. Questo vuol dire che il Babysitter può venire usato come un citofono. Per programmare la possibilità di risposta:

- Muovete il selettori MODE dell’unità transmittente (**fig. 1.6**) su STANDBY per entrare in modalità di attesa.
- Mettete il ricevitore sull’unità per il bambino’ su ON a un livello di suono accettabile usando il controllo del volume (**fig. 1.9**).
- Tenete premuto il tasto TALK (**fig. 1.3**) sull’“unità per i genitori” e parlate chiaramente sul microfono (**fig. 1.1**).
- Il segnale viene trasmesso dall’“unità per i genitori” e il segnale ricevuto si sente nell’altoparlante dell’unità per il bambino’.
- Regolate il suono al livello di volume desiderato.

Italiano

NB:

- È possibile rispondere attraverso l’unità per i genitori’ solo se l’“unità per i genitori” non sta ricevendo un segnale!
- L’“unità per il bambino” riceve un segnale solo se non sta già trasmettendo dei suoni.
- Mettete il ricevitore dell’“unità per il bambino” su OFF usando di nuovo il controllo del volume (**fig. 1.9**) dopo aver usato la possibilità di rispondere. Questo risparmia energia.

1. GENERALIDADES

ÍNDICE

1. GENERALIDADES.....	20
2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA	20
3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE	20-21
4. MODO DE FUNCIONAMENTO.....	21-23
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	42-43
ILUSTRAÇÕES.....	3

INTRODUÇÃO

Parabéns! Acabou de adquirir um verdadeiro Vigilante de bebés sem fios (SBC SC367) que lhe irá permitir supervisionar o seu filho a partir de qualquer ponto da casa em que se encontre. O Vigilante de bebés foi testado de acordo com todas as normas e regulamentações necessárias e dispõe de uma opção de suporte a bateria, que lhe garante o seu funcionamento ininterrupto.

Nota: O Vigilante de bebés foi concebido apenas como ajuda e, nesse sentido, não pode ser considerado como substituto da supervisão paterna, nem deve ser utilizado como tal.

2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA

Português

GUIA DE REFERÊNCIA

1. Ligue um dos adaptadores de corrente incluídos à ‘unidade dos bebés’ transmissor e o outro à base da ‘unidade dos pais’ (aparelho receptor) (**fig. 2**).
2. Ligue a ‘unidade dos bebés’ em modo VOICE (**fig. 1.6**) e coloque-a junto da cama do bebé.
3. Coloque a ‘unidade dos pais’ na base de carregamento (**fig. 2**).
4. Ligue a ‘unidade dos pais’ e regule o volume de som (**fig. 1.4**).
 - Sempre que o dispositivo detectar um som proveniente do bebé ou das suas imediações, transmiti-lo-á à ‘unidade dos pais’.
5. Ajuste o nível de som da ‘unidade dos pais’, conforme achar conveniente

3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

- Verifique se a tensão indicada no adaptador de corrente corresponde à tensão da sua instalação. Se não, consulte o representante local ou os nossos serviços técnicos.
- Ligue um adaptador de corrente à ‘unidade dos bebés’, como indicado na **fig. 2**.
- Introduza a ‘unidade dos pais’ na base de carregamento e ligue um adaptador de corrente, tal como indicado na **fig. 2**.
- Se este adaptador estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base acende-se.

ALIMENTAÇÃO A PILHAS

‘Unidade dos bebés’ (pilhas não incluídas)

- Instale as pilhas dentro da ‘unidade dos bebés’, tal como se indica na **fig. 3**, para que esta unidade possa funcionar sem fios.

‘Unidade dos pais’ (pilhas incluídas)

- A ‘unidade dos pais’ vem já equipada com pilhas recarregáveis.
- Para maior duração, certifique-se de que as pilhas dentro da ‘unidade dos pais’ são totalmente descarregadas e recarregadas regularmente.

3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Notas:

- Tanto a 'unidade dos pais' como a 'unidade dos bebés' possuem indicação de 'pilha fraca'. Quando as pilhas estão instaladas, o indicador de corrente POWER vermelho, começa a piscar.
- Para poupar pilhas, ligue as unidades à corrente, utilizando os respectivos adaptadores.
- Se as unidades tiverem as pilhas instaladas, mas forem ligadas aos adaptadores de corrente, elas funcionarão com corrente. No caso de falha de corrente, as pilhas assumem imediatamente o controlo.

IMPORTANTE:

- Substitua as pilhas da 'unidade dos bebés' apenas por outras pilhas PHILIPS LR6 POWERLIFE originais.
- As pilhas da 'unidade dos pais' já vêm instaladas. Substitua-as apenas por pilhas NICAD (R6) recarregáveis. NÃO INSTALE QUALQUER OUTRO TIPO DE PILHAS DENTRO DA 'UNIDADE DOS PAIS'!

4. MODO DE FUNCIONAMENTO

FUNCIONAMENTO (fig. 4)

'Unidade dos bebés'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado ou se as pilhas estão instaladas.
- Coloque a 'unidade dos bebés' junto da cama do bebé, tendo o cuidado de colocar o microfone na melhor posição para captar os sons emitidos pelo bebé.

IMPORTANT!

Certifique-se de que a 'unidade dos bebés' se encontra sempre fora do alcance do bebé; nunca coloque a 'unidade dos bebés' dentro da cama ou do parque do bebé!

- Seleccione o modo VOICE por meio do comutador de MODO (fig. 1.6).
- Se o microfone incorporado captar qualquer som, a 'unidade dos bebés' começa a transmitir automaticamente. A transmissão pára quando a unidade deixa de captar som. Durante a transmissão, a luz indicadora TRANSMIT acende-se.
- A 'unidade dos bebés' também dispõe de um botão para transmissão manual (TALK (fig. 1.8)). Esta função pode ser utilizada tanto em modo de voz VOICE como em modo desligado OF. Para transmissão manual:
 - Mantenha premido o botão TALK e fale para o microfone.
 - O indicador verde TRANSMIT acende-se.
 - O som da fala será transmitido até que se solte o botão TALK.

'Unidade dos pais'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado à base de carregamento ou se pilhas estão instaladas.
- Se as pilhas estiverem instaladas, a 'unidade dos pais' só as utilizará em caso de falha de corrente ou quando a unidade não estiver colocada sobre a base de apoio.
- Coloque a 'unidade dos pais' dentro da respectiva base, junto do local onde os pais se encontram.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base de carregamento acende-se.
- Ligue a 'unidade dos pais' na posição ON, seleccionando o volume desejado (fig. 1.4).
- Qualquer sinal sonoro emitido pela 'unidade dos bebés' é ouvido através do altifalante incorporado.
- Ajuste o nível sonoro conforme necessário.

Notas:

- Para supervisão da criança, certifique-se de que a 'unidade dos bebés' se encontra em modo VOICE!
- Não coloque a 'unidade dos bebés' e a 'unidade dos pais' demasiado próximas uma da outra quando em funcionamento. De outro modo a unidade começará a ressonar (produzindo um som de tonalidade alta).

Português

4. MODO DE FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE!

Antes de utilizar o Babysitter, controle a transmissão do som para tornar seguro que ambas as unidades funcionem correctamente. Após esta primeira verificação, a transmissão sonora deverá ser regularmente controlada da seguinte forma:

- Um adulto deve falar em voz baixa para a ‘unidade dos bebés’.
- O som assim transmitido deverá ser claramente ouvido na ‘unidade dos pais’, noutra compartimentação.

SELEÇÃO DE CANAL

- O Vigilante de bebés pode utilizar 2 canais diferentes para transmissão de sinal radiofónico. Se a recepção do som fôr muito pouca, é favor tentar o outro canal de transmissão da maneira seguinte:
- Desloque o selector de canal de ambas as unidades para o outro canal (**fig. 1.2 e fig. 1.7**).

Nota: Certifique-se sempre de que os comutadores de canal se encontram na mesma posição em ambas as unidades. Deste modo poderá obter a recepção ideal.

INDICADOR VISUAL DE SOM

A ‘unidade dos pais’ possui um indicador de nível de som que alerta visualmente os pais quando o bebé chora, mas não se ouve qualquer som através do altifalante. Para acionar o indicador de nível sonoro:

- Verifique se a ‘unidade dos bebés’ está a funcionar em modo VOICE.
- Ligue a ‘unidade dos pais’, com o volume de som no mínimo, ajustando o respectivo controlo (**fig. 1.4**).
- Se a ‘unidade dos bebés’ emitir qualquer sinal sonoro, os indicadores de som verdes LEVEL (**fig. 1.5**) acendem-se. Quanto mais alto for o som, mais indicadores se acendem.

TECNOLOGIA ANTI-INTERFERÊNCIA

A unidade controla qualquer sinal recebido por um código especial de modo a reduzir a recepção de outros sinais. Desta maneira, transmissões aborrecidas provenientes por ex. de amadores de rádio, telefones sem fio ou de outras marcas de babysitters são reduzidas ao mínimo.

Português

CONTROLE DE TRANSMISSÃO

Quando o receptor estiver ligado, irá controlar se o transmissor fica ainda dentro do alcance de transmissão. Se o sinal fôr bloqueado, ou se o transmissor estiver colocado fora do alcance do receptor por além de 30 segundos, o receptor começa a emitir um som agudo. Para parar este som agudo, tente uma das opções seguintes:

- Ponha o receptor mais perto do transmissor para reconstituir a recepção do som.
- A distância máxima de operação é de 300 m em condições óptimas.
- Ligue para o outro canal de transmissão (veja capítulo: *Selecção do Canal*).
- Controle as baterias tanto do transmissor quanto do receptor (no caso em que as baterias estiverem

INDICAÇÃO DE TEMPERATURA AMBIENTE

A ‘unidade dos bebés’ dispõe de um termómetro incorporado que permite verificar a temperatura dentro do quarto do bebé. A temperatura indicada a verde corresponde ao valor que presentemente se verifica.

RECARGA

A ‘unidade dos pais’ possui uma função de recarga. Se as pilhas recarregáveis estiverem vazias, podem ser recarregadas facilmente através da base de carregamento. Para recarregar as pilhas:

- Verifique se o adaptador de corrente está devidamente ligado à base de carregamento.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE desta base acende-se.
- Coloque a ‘unidade dos pais’ dentro da base de carregamento; as pilhas começarão imediatamente a recarregar.
- As pilhas totalmente vazias demoram cerca de 12 a 14 horas a recarregar.

MOLA PARA O CINTO

Com as pilhas completamente recarregadas, a ‘unidade dos pais’ pode ser utilizada como um verdadeiro aparelho sem fios. A unidade pode ser transportada pela casa, através da utilização da prática mola para o cinto. Esta mola prende-se e desprnde-se facilmente da ‘unidade dos pais’ (**fig. 5**).

4. MODO DE FUNCIONAMENTO

POSSIBILIDADE DE RESPOSTA

A ‘unidade dos pais’ possui ainda uma função que permite responder. Assim, os pais podem falar com o seu filho através da ‘unidade dos pais’. Isto significa que o Babysitter dispõe da possibilidade de interconexão total. Para instalar a função de resposta:

- Coloque o interruptor MODE do transmissor (**fig. 1.6**) na posição STANDBY para seleccionar o modo de espera.
- Ligue o receptor da ‘unidade dos bebés’, ajustando o volume de som desejado através do respectivo controlo (**fig. 1.9**).
- Mantenha premido o botão TALK (**fig. 1.3**) da ‘unidade dos pais’ e fale com clareza para o microfone (**fig. 1.1**).
- O sinal é transmitido pela ‘unidade dos pais’ e o sinal recebido é ouvido através do altifalante da ‘unidade dos bebés’.
- Ajuste o nível de som conforme necessário.

Notas:

- A função de resposta através da ‘unidade dos pais’ só é possível se esta não estiver a receber qualquer sinal!
- A ‘unidade dos bebés’ só recebe um sinal se não estiver já a transmitir sinais sonoros.
- Desligue o receptor na ‘unidade dos bebés’ (posição OFF), utilizando o controlo de volume (**fig. 1.9**) novamente, depois de utilizar a possibilidade de resposta. Isto permite-lhe poupar energia.

Português

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΓΕΝΙΚΑ	24
2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	24
3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	24-25
4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ	25-27
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	42-43
ΕΙΚΟΝΕΣ	3

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια! Αγοράσατε μια τελείως ασύρματη συσκευή 'Μπέιμπι-σίτερ' (SBC SC367), η οποία σας δίνει τη δυνατότητα να παρακολουθείτε το παιδί σας από οποιοδήποτε μέρος μέσα ή γύρω από το σπίτι σας. Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ έχει περάσει από διάφορα τεστ ώστε να πληρεί όλους τους απαιτούμενους κανονισμούς και πρότυπα, και είναι εξοπλισμένη με επαναφορτιζόμενες εφεδρικές μπαταρίες που εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή τη λειτουργία της συσκευής.

Σημείωση: Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ έχει σχεδιαστεί με σκοπό να χρησιμοποιείται σαν βοήθημα. Δεν θα πρέπει να θεωρείται και ούτε θα πρέπει να χρησιμοποιείται σαν νποκατάστατο της πραγματικής επίβλεψης από τους γονείς.

2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- Συνδέστε ένα από τα εσώκλειστα αντάπτορα στη συσκευή που θα μπει στο δωμάτιο του μωρού (πομπός) και το άλλο στη βάση στήριξης της συσκευής των γονέων (δέκτης) (**εικ. 2**).
- Βάλτε τη μονάδα του μωρού στη λειτουργία VOICE (**εικ. 1.6**) και τοποθετήστε την κοντά στο κρεβάτι του μωρού.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων στη βάση φόρτισης (**εικ. 2**).
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση (**εικ. 1.4**).
- Κάθε φορά που θα λαμβάνεται κάποιος ήχος από το μωρό, αυτός θα μεταδίδεται στη μονάδα των γονέων.
- Ρυθμίστε την ένταση της μονάδας των γονέων σε ικανοποιητικό επίπεδο.

3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου που αναφέρεται στο αντάπτορα αντιστοιχεί στην τάση του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου. Αν δεν αντιστοιχεί, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό μας ή την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Συνδέστε ένα αντάπτορ (προσαρμογέα) στη μονάδα του μωρού, όπως δείχνει η **εικ. 2**.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης και συνδέστε ένα αντάπτορ, όπως δείχνει η **εικ. 2**.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.

Παροχή ρεύματος από μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

Μονάδα μωρού (δεν συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Τοποθετήστε τις μπαταρίες μέσα στη μονάδα του μωρού, με τον τρόπο που δείχνει η **εικ. 3**, για την ασύρματη λειτουργία της μονάδας του μωρού.

Μονάδα γονέων (συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν ήδη τοποθετηθεί μέσα στη μονάδα των γονέων.
- Για τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών, φροντίστε να γίνεται τακτικά πλήρης εκφόρτιση και φόρτιση των μπαταριών που βρίσκονται μέσα στη μονάδα των γονέων.

3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Σημειώσεις:

- Τόσο η μονάδα του μωρού όσο και η μονάδα των γονέων είναι εξοπλισμένες με ένδειξη χαμηλής τάσης των μπαταριών. Αν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, θα αρχίσει να αναβοσβήνει η κόκκινη ένδειξη POWER LED.
- Για τη διατήρηση των μπαταριών, συνδέστε τις μονάδες στο ηλεκτρικό δίκτυο, χρησιμοποιώντας τα εσώκλειστα αντάπτορα.
- Αν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες ενώ είναι συνδεδεμένα τα αντάπτορα, οι μονάδες θα λειτουργούν με παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, οι μπαταρίες θα αναλάβουν την παροχή ρεύματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες της μονάδας του μωρού μόνο με αυθεντικές μπαταρίες PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- Εχουν ήδη τοποθετηθεί μπαταρίες μέσα στη μονάδα των γονέων. Αντικαταστήστε αυτές τις μπαταρίες MONO με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NICAD (R6). ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ ΤΩΝ ΓΟΝΕΩΝ!

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (Εικ. 4)

Μονάδα μωρού

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορα για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, ή ότι έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη συσκευή.
- Τοποθετήστε τη μονάδα του μωρού κοντά στο κρεβάτι του μωρού, και βεβαιωθείτε ότι το μικρόφωνο έχει τοποθετηθεί στην πιο κατάλληλη θέση για τη λήψη της φωνής του μωρού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Βεβαιωθείτε ότι το μωρό δεν μπορεί να φτάσει στη μονάδα του μωρού. Ποτέ μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού μέσα στο κρεβάτι ή το πάρκο του μωρού.

- Επιλέξτε τη λειτουργία VOICE, χρησιμοποιώντας τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας (**εικ. 1.6**).
- Αν το ενσωματωμένο μικρόφωνο λάβει κάποιον ήχο, η μονάδα του μωρού θα αρχίσει αμέως να μεταδίδει τον ήχο. Η μετάδοση θα σταματήσει όταν η μονάδα παύσει να λαμβάνει ήχους. Κατά τη διάρκεια της μετάδοσης θα ανάβει η πράσινη ένδειξη μετάδοσης TRANSMIT.
- Η μονάδα του μωρού είναι επίσης εξοπλισμένη με ένα πλήκτρο για μετάδοση με το χέρι (TALK **εικ. 1.8**). Αυτό το πλήκτρο λειτουργεί τόσο στην κατάσταση λειτουργίας VOICE όσο και στη θέση OFF. Για μετάδοση με το χέρι:
- Κρατήστε το πλήκτρο TALK (ομιλία) πατημένο και μιλήστε στο μικρόφωνο.
- Η πράσινη ένδειξη μετάδοσης TRANSMIT θα ανάψει.
- Η φωνή σας θα μεταδίδεται έως ότου να αφήσετε το πλήκτρο TALK.

Μονάδα για τους γονείς

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορα για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης, ή ότι έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη συσκευή.
- Αν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη μονάδα, η μονάδα των γονέων θα παρέχει μόνο ρεύμα από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στην περίπτωση διακοπής ρεύματος, ή όταν η μονάδα δεν έχει τοποθετηθεί στη βάση φόρτισης.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης, κοντά στο μέρος όπου βρίσκονται οι γονείς.
- Αν το αντάπτορα για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση (**εικ. 1.4**).
- Αν η συσκευή λάβει κάποιο ηχητικό σήμα από τη μονάδα του μωρού, αυτό θα ακούγεται από το ενσωματωμένο ηχείο.
- Ρυθμίστε την ένταση σε ικανοποιητικό επίπεδο.

Σημειώσεις:

- Για την παρακολούθηση του μωρού, η μονάδα του μωρού θα πρέπει να βρίσκεται στη λειτουργία VOICE!
- Μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού και τη μονάδα των γονέων σε πολύ κοντινή απόσταση όταν αυτές λειτουργούν. Διαφορετικά, η συσκευή θα αρχίσει να αντηχεί (δηλαδή να παράγει έναν οξύ ήχο).

Ελληνικά

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή Μπέιμπι-σίτερ, ελέγχετε τη μετάδοση ήχου για να βεβαιωθείτε ότι και οι δύο μονάδες λειτουργούν σωστά. Μετά από αυτόν τον πρώτο έλεγχο, η μετάδοση του ήχου θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά, με τον ακόλουθο τρόπο:

- Βάλτε κάποιον ενήλικα να μιλάει σιγανά στη μονάδα του μωρού.
- Ο ήχος που θα μεταδίδεται από το δωμάτιο του μωρού θα πρέπει να ακούγεται καθαρά από τη μονάδα των γονέων σε κάποιο άλλο δωμάτιο.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΝΑΛΙΟΥ

- Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει 2 διαφορετικά κανάλια για τη μετάδοση ραδιοσημάτων. Σε περίπτωση κακής λήψης ήχου, σας παρακαλούμε να δοκιμάσετε το άλλο κανάλι μετάδοσης, με τον ακόλουθο τρόπο:
- Βάλτε τον διακόπτη επιλογής καναλιού των δύο μονάδων στο άλλο κανάλι (**εικ. 1.2 και εικ. 1.7**).

Σημείωση: Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι οι διακόπτες επιλογής καναλιού των δύο μονάδων έχουν ρυθμιστεί στην ίδια θέση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η καλύτερη λήψη.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΠΤΙΚΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΗΧΟΥ

Η μονάδα των γονέων έχει εξοπλιστεί με ένδειξη έντασης ήχου, η οποία ειδοποιεί τους γονείς οπτικά ότι το μωρό τους κλαίει, χωρίς να ακούγεται ήχος από το ηχείο. Για τη λειτουργία της οπτικής ένδειξης ήχου:

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα του μωρού βρίσκεται στη λειτουργία VOICE.
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), ρυθμίζοντας το ρυθμιστικό έντασης στη χαμηλότερη δυνατή ένταση (**εικ. 1.4**).
- Οταν λαμβάνεται κάποιο ηχητικό σήμα από τη μονάδα του μωρού, θα ανάψουν οι πράσινες ένδειξεις ήχου LEVEL (**εικ. 1.5**). Οσο πιο δυνατός ο ήχος, τόσο πιο πολλές ένδειξεις θα ανάψουν.

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΩΝ

Για την αποφυγή λήψεως ξένων σημάτων, η συσκευή ελέγχει αν το κάθε σήμα που λαμβάνεται συνοδεύεται από έναν ειδικό κώδικα. Με τον τρόπο αυτό, μειώνονται στο ελάχιστο οι ενοχλητικές μεταδόσεις σημάτων από ραδιοπειρατές, από κινητά τηλέφωνα ή από άλλους τύπους συσκευών παρακολούθησης μωρών.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οταν τίθεται σε λειτουργία ο δέκτης, ελέγχει εάν ο πομπός βρίσκεται ακόμη μέσα στην εμβέλεια λήψεως. Σε περίπτωση που παρεμποδίζεται το σήμα του πομπού, ή σε περίπτωση που ο πομπός έχει τοποθετηθεί έξω από την εμβέλεια του δέκτη για χρονικό διάστημα άνω των 30 δευτεροέπτων, ο δέκτης θα αρχίσει να εκπέμπει ηχητικά σήματα. Για να σταματήσετε την εκπομπή ηχητικών σημάτων, μπορείτε να δοκιμάσετε ένα από τα ακόλουθα:

- Φέρετε τον δέκτη πιο κοντά στον πομπό για να αποκατασταθεί η λήψη ήχου.
- Κάτω από ιδανικές συνθήκες, η μέγιστη απόσταση λειτουργίας είναι 300 μέτρα.
- Επιλέξτε το άλλο κανάλι μετάδοσης (δείτε κεφάλαιο 'Επιλογή Καναλιού').
- Ελέγχετε τις μπαταρίες του πομπού και του δέκτη (σε περίπτωση χαμηλής τάσης των μπαταριών).

ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ

Η μονάδα του μωρού έχει εξοπλιστεί με ενσωματωμένο θερμόμετρο, το οποίο ελέγχει τη θερμοκρασία στο δωμάτιο του μωρού. Ο πράσινος αριθμός που είναι αναγνώσιμος είναι η τρέχουσα θερμοκρασία στο δωμάτιο.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Η μονάδα των γονέων διαθέτει λειτουργία επαναφόρτισης. Αν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν αδειάσει, μπορούν να επαναφορτιστούν εύκολα μέσω της βάσης φόρτισης. Για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες:

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης. Οι μπαταρίες θα αρχίσουν να επαναφορτίζονται.
- Μπαταρίες οι οποίες είναι εντελώς άδειες θα χρειαστούν 12-14 ώρες για να φορτιστούν τελείως.

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΚΛΙΠ ΖΩΝΗΣ

Οταν οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί τελείως, η μονάδα των γονέων μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν τελείως ασύρματη συσκευή. Μπορείτε να πάρετε τη μονάδα μαζί σας μέσα ή γύρω από το σπίτι, χρησιμοποιώντας το εύκολο κλιπ ζώνης. Αυτό το κλιπ μπορεί να στερεωθεί και να αφαιρεθεί εύκολα από τη μονάδα των γονέων (**εικ. 5**).

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ

Η μονάδα των γονέων προσφέρει στον χρήστη ακόμη και τη δυνατότητα ανταπόκρισης. Ετσι, οι γονείς μπορούν να μιλήσουν με το παιδί τους μέσω της μονάδας των γονέων. Αυτό σημαίνει ότι η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ προσφέρει πλήρεις δυνατότητες ενδοσυνεννόησης. Για να επιλέξετε τη λειτουργία ανταπόκρισης:

- Βάλτε τον διακόπτη MODE τον πομπού (**εικ. 1.6**) στη έκτη Θέση STANDBY (Θέση αναμονής).
- Βάλτε τον δέκτη της μονάδας του μωρού στη θέση ON και ρυθμίστε την ένταση χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό έντασης (**εικ. 1.9**).
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ομιλίας TALK (**εικ. 1.3**) στη μονάδα των γονέων και μιλήστε καθαρά στο μικρόφωνο (**εικ. 1.1**).
- Το σήμα μεταδίδεται από τη μονάδα των γονέων, και το σήμα που λήφθηκε ακούγεται από το ηχείο της μονάδας του μωρού.
- Ρυθμίστε την ένταση σε ικανοποιητικό επίπεδο.

Ελληνικά

Σημειώσεις:

- Μπορείτε μόνο να μιλήσετε μέσω της μονάδας των γονέων όταν αυτή δεν λαμβάνει κάποιο σήμα!
- Η μονάδα του μωρού θα λάβει το σήμα μόνο όταν η ίδια δεν μεταδίδει ήχους.
- Αφού χρησιμοποιήσατε τη δυνατότητα ανταπόκρισης, βάλτε τον δέκτη της μονάδας του μωρού στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας), χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης (**εικ. 1.9**).

1. ALLGEMEINES

INHALT

1. ALLGEMEINES	28
2. KURZANLEITUNG	28
3. STROMVERSORGUNG.....	28-29
4. BETRIEB.....	29-31
TECHNISCHE DATEN.....	42-43
ABILDUNGEN.....	3

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch! Mit dem 'Babysitter SBC SC367' haben Sie soeben ein drahtloses Gerät gekauft, mit dem Sie Ihr Kind überwachen können, ganz gleich, wo Sie sich gerade in Ihrem Haus oder sogar außerhalb aufhalten. Das Gerät wurde ordnungsgemäß geprüft und entspricht allen geltenden Vorschriften und Normen. Dank der aufladbaren Batterien ist das Gerät auch bei Stromausfall jederzeit betriebsbereit.

Hinweis: Der elektronische 'Babysitter' ist ein nützliches Hilfsmittel für Eltern, welches eine gewissenhafte persönliche Aufsicht jedoch nicht ersetzen kann und soll.

2. KURZANLEITUNG

KURZANLEITUNG

1. Stecken Sie einen der mitgelieferten Netzadapter in die Baby-Einheit (Sender) und den anderen in den Ständer der Eltern-Einheit (Empfänger) (**Abb. 2**).
2. Die Baby-Einheit auf VOICE (Sprache) schalten (**Abb. 1.6**) und in die Nähe des Kinderbetts stellen.
3. Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen (**Abb. 2**).
4. Die Eltern-Einheit einschalten und auf ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.4**).
 - Wird ein Geräusch von dem Kind oder aus dessen Nähe erfaßt, wird es zur Eltern-Einheit übertragen.
5. An der Eltern-Einheit die Lautstärke nach Bedarf regeln.

Deutsch

3. STROMVERSORGUNG

NETZBETRIEB

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Netzstecker angegebene Netzspannung mit der lokalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an das Philips Info Center.
- Einen Netzstecker gemäß **Abb. 2** in die Baby-Einheit stecken.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen und gemäß **Abb. 2** den Netzstecker einstecken.
- Ist der Netzstecker ordnungsgemäß einge-steckt, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE (Laden) auf.

BATTERIEBETRIEB

Baby-Einheit (Batterien nicht mitgeliefert)

- Für vollkommen drahtlosen Betrieb in die Baby-Einheit (gemäß **Abb. 3**) Batterien einlegen.

Eltern-Einheit (Batterien mitgeliefert)

- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits wieder aufladbare Batterien (Akkus).
- Sollen die Batterien optimal ausgenutzt werden, achten Sie darauf, daß die Batterien in der Eltern-Einheit vollständig verbraucht und regelmäßig wieder aufgeladen werden.

3. STROMVERSORGUNG

Hinweise:

- Baby- und Eltern-Einheit zeigen an, wenn die Batterien verbraucht sind. In diesem Fall beginnt die rote Anzeige POWER zu blinken.
- Zum Schonen der Batterien sollten Sie die Einheiten über die Netzadapter an das Netz anschließen.
- Bei angeschlossenen Netzadapters und eingelegten Batterien werden die Einheiten vom Netz gespeist. Bei Stromausfall schalten sie automatisch auf Batteriebetrieb um.

WICHTIG:

- Verwenden Sie für die Baby-Einheit nur Originalbatterien PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits Batterien. Verwenden Sie NUR aufladbare NiCad-Batterien (R6). LEGEN SIE IN DIE ELTERN-EINHEIT KEINE ANDEREN BATTERIEN EIN!

4. BETRIEB

BETRIEB (Abb. 4)

Baby-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzadapter ordnungsgemäß angeschlossen ist oder Batterien eingelegt sind.
- Legen Sie die Baby-Einheit in die Nähe des Kinderbetts. Achten Sie darauf, daß das Mikrofon optimal ausgerichtet ist, um Geräusche des Kindes aufzufangen.

WICHTIG!

Achten Sie darauf, daß die Baby-Einheit stets außerhalb der Reichweite des Kindes liegt. Legen Sie die Baby-Einheit nie in das Kinderbett oder Laufgitter!

- Den Betriebsartenschalter auf VOICE stellen (**Abb. 1.6**).
- Nimmt das eingebaute Mikrofon ein Geräusch auf, wird es automatisch von der Baby-Einheit übertragen. Die Übertragung endet, wenn kein Geräusch mehr registriert wird. Während der Übertragung leuchtet die grüne Anzeige TRANSMIT.
- Die Baby-Einheit verfügt auch über eine Taste für manuelles Senden TALK (**Abb. 1.8**). Diese Funktion ist sowohl in der Betriebsart VOICE als auch in OFF-Stellung möglich.
Manuelles Senden:
• Die Taste TALK drücken und halten und in das Mikrofon sprechen.
- Die grüne Anzeige 'TRANSMIT' leuchtet.
- Die Sprachübertragung dauert solange, bis die Taste TALK losgelassen wird.

Eltern-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzadapter ordnungsgemäß in den Batterieladeständer gestellt ist oder Batterien eingelegt sind.
- Eingelegte aufladbare Batterien werden von der Eltern-Einheit nur genutzt, wenn der Strom ausfällt oder wenn die Einheit nicht in den Ständer gestellt ist.

Hinweise:

- Überprüfen Sie, ob die Baby-Einheit auf VOICE geschaltet ist!
- Achten Sie während des Betriebs auf genügende Entfernung zwischen Baby- und Eltern-Einheit. Andernfalls erzeugt die Einheit Resonanzschwingungen (gibt einen hohen Ton ab).

Deutsch

WICHTIG!

Bevor Sie den Babysitter verwenden, müssen Sie die Geräuschübertragung überprüfen, um sicherzustellen, daß beide Einheiten korrekt funktionieren. Nach dieser ersten Kontrolle sollte die Geräuschübertragung regelmäßig wie folgt überprüft werden:

- Lassen Sie einen Erwachsenen sanft in die Baby-Einheit sprechen.
- Aus dem Kinderzimmer gesendete Geräusche müssen über die Eltern-Einheit deutlich in einem anderen Zimmer hörbar sein.

4. BETRIEB

KANALWAHL

- Zur drahtlosen Signalübertragung kann das Gerät zwei Kanäle nutzen. Wenn der Geräuschempfang sehr schlecht ist, versuchen Sie es dann mit dem anderen Übertragungskanal wie folgt:
- Schalten Sie den Kanalwähler an beiden Einheiten auf den anderen Kanal (**Abb. 1.2 und 1.7**).

Hinweis: Achten Sie stets darauf, daß der Kanalschalter an beiden Einheiten in derselben Stellung steht. So wird optimaler Empfang sichergestellt.

OPTISCHE GERÄUSCHANZEIGE

Die Eltern-Einheit verfügt über eine Geräuschanzeige, die die Eltern optisch darauf aufmerksam macht, daß das Baby schreit, ohne daß Geräusche über den Lautsprecher zu hören sind. Die optische Geräuschanzeige funktioniert wie folgt:

- Überprüfen Sie, ob die Baby-Einheit auf VOICE geschaltet ist.
- Die Eltern-Einheit einschalten und den Lautstärkeregler auf minimale Lautstärke stellen (**Abb. 1.4**).
- Die rote Anzeige POWER leuchtet auf.
- Wird von der Baby-Einheit ein Geräusch empfangen, leuchten die grünen Leuchtdioden LEVEL (**Abb. 1.5**). Je lauter das Geräusch, um so mehr Anzeigen (LEDs) leuchten.

Deutsch

PILTON

Um den Empfang anderer Signale zu reduzieren, überprüft die Einheit jedes empfangene Signal nach einem speziellen Code (Pilotton). Auf diese Weise werden Übertragungsstörungen von z.B. Funkamateuren, schnurlosen Telefonen oder anderen Babyphonen auf ein Minimum reduziert.

KONTROLLE DER SENDERRICHWEITE

Wenn der Empfänger eingeschaltet ist, überprüft er, ob der Sender sich noch in Übertragungsreichweite befindet. Wenn das Signal blockiert oder der Sender länger als 30 Sekunden außerhalb der Reichweite des Empfängers plaziert ist, gibt der Empfänger ein akustisches Signal ab. Um dieses Signal ab zu stellen, versuchen Sie eine der folgenden Möglichkeiten:

- Stellen Sie den Empfänger dichter an den Sender, um den Geräuschempfang wiederherzustellen.

- Die maximale Betriebsentfernung beträgt 300 m bei idealen Bedingungen.
- Schalten Sie auf den anderen Übertragungskanal (*siehe Kapitel 'Kanalauswahl'*).
- Kontrollieren Sie die Batterien sowohl im Sender und im Empfänger (falls die Batterien erschöpft sind).

RAUMTEMPERATURANZEIGE

In die Baby-Einheit ist ein Thermometer eingebaut, mit dem die Temperatur im Kinderzimmer gemessen wird. Die grün angezeigte Temperatur ist die aktuelle Raumtemperatur.

AUFLADBARKEIT

Die Batterien der Eltern-Einheit sind aufladbar (Akkus). Sind sie verbraucht, können sie im Batterieladeständer wie folgt problemlos aufgeladen werden:

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker ordnungsgemäß in den Batterieladeständer gestellt ist.
- Ist dies der Fall, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen. Die Batterien werden nun aufgeladen.
- Bei vollkommen verbrauchten Batterien dauert das vollständige Aufladen bis zu 12 - 14 Stunden.

GÜRTELCLIP

Sind Batterien eingelegt, kann die Eltern-Einheit vollkommen schnurlos genutzt werden. Mit dem Gürtelclip kann die Einheit problemlos überall mit herumgetragen werden. Der Clip läßt sich leicht an der Eltern-Einheit anbringen und wieder abnehmen (**Abb. 5**).

4. BETRIEB

GEGENSPRECHFUNKTION

Die Eltern-Einheit verfügt auch über eine Gegensprechfunktion, d. h. die Eltern können über die Eltern-Einheit mit dem Kind sprechen. Der 'Babysitter' verfügt somit über Eigenschaften einer Wechselsprechanlage. Diese Funktion wird wie folgt eingestellt:

- Zum umschalten auf Bereitschaftsbetrieb, den MODE-Schalter des Senders (**Abb. 1.6**) auf STANDBY schalten.
- Den Empfänger an der Baby-Einheit auf ON schalten und mit dem Lautstärkeregler eine ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.9**).
- Die Taste TALK (**Abb. 1.3**) auf der Eltern-Einheit drücken und festhalten und deutlich in das Mikrofon sprechen (**Abb. 1.1**).
- Von der Eltern-Einheit wird das Signal gesendet. Über den Lautsprecher der Baby-Einheit ist das empfangene Signal zu hören.
- Die Lautstärke nach Bedarf regeln.

Hinweise:

- *Sprechen über die Eltern-Einheit ist nur möglich, wenn die Eltern-Einheit kein Signal empfängt!*
- *Die Baby-Einheit kann ein Signal nur empfangen, wenn sie nicht gerade Geräusche sendet.*
- *Schalten Sie den Empfänger der Baby-Einheit nach Nutzung der Gegensprechfunktion mit dem Lautstärkeregler wieder auf OFF (**Abb. 1.9**). So sparen Sie Strom.*

Deutsch

1. ALGEMEEN

INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	32
2. VERKORTE HANDLEIDING	32
3. STROOMVOORZIENING	32-33
4. BEDIENING.....	33-35
TECHNISCHE GEGEVENS.....	42-43
ILLUSTRATIES	3

INLEIDING

Gefeliciteerd! U heeft een volledig draadloze Babysitter (SBC SC367) aangeschaft waarmee u vanaf elke plek in en om uw huis uw baby kunt horen. De Babysitter werd speciaal getest om te voldoen aan alle noodzakelijke reglementeringen en standaards. De back-up-batterijen garanderen dat het apparaat te allen tijde werkt.

Opmerking: *De Babysitter is een hulpmiddel en geen vervanging voor een echte babysitter of de ouders. Blijf dus altijd toezicht houden.*

2. VERKORTE HANDLEIDING

VERKORTE HANDLEIDING

- Sluit een van de bijgeleverde netadapters aan op de zender (babykamer) en de andere op het laadstation van de ontvanger (ouders) (**fig. 2**).
- Zet de zender in de stand VOICE (**fig. 1.6**) en plaats de zender bij het bed van de baby.
- Plaats de ontvanger in het laadstation (**fig. 2**).
- Schakel de ontvanger in en zet het geluid voldoende hard (**fig. 1.4**).
 - Elk geluid van of bij de baby wordt doorgestuurd naar de ontvanger.
- Stel het geluidsniveau van de ontvanger naar wens in.

3. STROOMVOORZIENING

Netvoeding

- Controleer of de netspanning, aangegeven op de netadapter, overeenkomt met uw plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier of met onze serviceorganisatie.
- Sluit een netadapter aan op de zender zoals aangegeven in **fig. 2**.
- Plaats de ontvanger in het laadstation en sluit een netadapter aan zoals aangegeven in **fig. 2**.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan licht de rode CHARGE-indicator op het laadstation op.

Batterijen

Zender (batterijen niet bijgeleverd)

- Plaats de batterijen in de zender zoals aangegeven in **fig. 3** wanneer u de zender draadloos wilt gebruiken.

Ontvanger (inclusief batterijen)

- De ontvanger is reeds voorzien oplaadbare batterijen.
- Om ervoor te zorgen dat de batterijen langer meegaan moet u de batterijen in de ontvanger regelmatig helemaal ontladen en opnieuw opladen.



Batterijen niet weggooien,
maar inleveren als KCA.



3. STROOMVOORZIENING

Opmerkingen:

- Zowel op de zender als de ontvanger wordt aangegeven wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Wanneer de batterijen bijna leeg zijn begint de rode POWER-indicator te knipperen.
- U bespaart batterijen wanneer u de apparaten op het lichtnet aansluit met behulp van de bijgeleverde netadapters.
- Wanneer er batterijen in de apparaten zitten en de netadapters zijn aangesloten dan werken de apparaten op de netvoeding. In geval van stroomonderbreking worden de apparaten gevoed via de batterijen.

BELANGRIJK!

- Gebruik voor de zender alleen originele PHILIPS LR6 POWERLIFE-batterijen.
- De ontvanger is reeds voorzien van oplaadbare batterijen. Vervang deze batterijen ALLEEN door oplaadbare NICAD-batterijen (R6). PLAATS IN GEEN GEVAL EEN ANDER TYPE BATTERIJ IN DE ONTVANGER!

4. BEDIENING

BEDIENING (Fig. 4)

Zender (babynamer)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is, of dat er batterijen in de zender zitten.
- Plaats de zender bij het bed van de baby en zorg ervoor dat de microfoon de geluiden van de baby kan opvangen.

BELANGRIJK!:

Zorg dat uw baby niet bij de zender kan komen: plaats de zender nooit in het bed van de baby of in de box!

- Zet de keuzeschakelaar op VOICE (**fig. 1.6**).
- Zodra de ingebouwde microfoon een geluid ontvangt, begint de zender automatisch te zenden. Zodra het geluid stopt, houdt het zenden op. Tijdens het zenden licht de groene TRANSMIT-indicator op.
- Op de zender zit ook een knop voor handmatig zenden TALK (**fig. 1.8**). Deze functie kunt u zowel in de VOICE-stand als in de OFF-stand gebruiken.
Om handmatig te zenden:
- Houd de TALK-toets ingedrukt en spreek in de microfoon.
- De groene TRANSMIT-indicator licht op.
- Uw gesproken boodschap wordt doorgestuurd tot de TALK-toets losgelaten wordt.

Ontvanger (ouders)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation, of dat er batterijen in de ontvanger zitten.
- Wanneer er oplaadbare batterijen in de ontvanger zitten, worden deze alleen gebruikt wanneer de ontvanger niet in het laadstation geplaatst is of bij stroomonderbreking.
- Plaats de ontvanger in het laadstation in de buurt van de ouders.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan licht de rode CHARGE-indicator op het laadstation op.
- Schakel de ontvanger in en zet het geluid voldoende hard (**fig. 1.4**).
- Wanneer een geluid ontvangen wordt van de zender dan hoort u dit via de ingebouwde luidspreker.
- Stel het geluid naar wens in.

Nederlands

Opmerkingen:

- Wanneer u de baby wilt horen, moet de zender op VOICE staan.
- Plaats de zender en de ontvanger niet te dicht bij elkaar anders beginnen de apparaten te storen (u hoort dan een schel geluid).

4. BEDIENING

BELANGRIJK!

Voor u de Babysitter gebruikt, moet u controleren of het geluid goed doorgestuurd wordt. Zo controleert u of beide onderdelen goed functioneren. U moet het apparaat ook daarna regelmatig blijven controleren. Dit kunt u als volgt doen:

- Laat een volwassene zacht in de zender spreken.
- Het geluid vanuit de babykamer moet duidelijk hoorbaar zijn via de ontvanger in een andere kamer.

KIEZEN VAN EEN KANAAL

- De Babysitter heeft 2 verschillende kanalen voor het doorsturen van het radiosignaal. Wanneer de ontvangst te zwak is of wanneer er andere radiosignalen ontvangen worden, kunt u op de volgende manier het andere zendkanaal proberen:
- Zet de kanaalschakelaars van beide onderdelen op het andere kanaal (**fig. 1.2 en fig. 1.7**).

Opmerking: Let erop dat de kanaalschakelaars van de beide onderdelen op hetzelfde kanaal staan. De ontvangst is dan optimaal.

GELUIDSINDICATOR

De ontvanger is uitgerust met een geluidsniveau-indicator. Hierdoor zijn de ouders in staat te zien dat hun baby huilt zonder dat het geluid via de luidspreker hoorbaar is. Om gebruik te maken van de geluidsinicator:

- Let erop dat de zender op VOICE staat.
- Schakel de ontvanger in en zet het geluid zo zacht mogelijk met de volumeknop (**fig. 1.4**).
- Wanneer een geluid ontvangen wordt van de zender dan lichten de groene LEVEL-indicators op (**fig. 1.5**). Hoe harder het geluid, hoe meer indicators oplichten.

INDICATOR VOOR OMGEVINGSTEMPERATUUR

In de zender is een thermometer ingebouwd die de temperatuur in de babykamer controleert. De omgevingstemperatuur in de babykamer wordt weergegeven door een groene indicatie op de zender.

Nederlands

CONTROLEEREN VAN HET ZENDEN

Wanneer de ontvanger ingeschakeld is, controleert deze of hij binnen het zendbereik van de zender staat. Wordt het signaal geblokkeerd of wordt de ontvanger langer dan 30 seconden buiten het bereik van de zender geplaatst dan begint de ontvanger te piepen. U kunt het piepen op een van de volgende manieren laten ophouden:

- Zet de ontvanger dichter bij de zender om de geluidsonvangst te herstellen.
- Onder ideale omstandigheden is het maximale zendbereik 300 m.
- Schakel over op het andere zendkanaal (*zie hoofdstuk 'Kiezen van een kanaal'*).
- Controleer of de batterijen van zowel de zender als de ontvanger niet leeg zijn.

ANTI-INTERFERENTIETECHNOLOGIE

Om ervoor te zorgen dat er zo weinig mogelijk andere signalen ontvangen worden, controleert het apparaat elk inkomend signaal op een speciale code. Op die manier kunnen storingen van bijvoorbeeld radioamateurs, draadloze telefoons of babyfoons van andere merken tot een minimum beperkt worden.

OPLADEN

De ontvanger doet ook dienst als batterijoplader. Wanneer de oplaadbare batterijen leeg zijn, kunnen ze op eenvoudige wijze opnieuw opgeladen worden in het laadstation. Om de batterijen op te laden:

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is, licht de rode CHARGE-indicator op het laadstation op.
- Plaats de ontvanger in het laadstation; de batterijen worden opgeladen.
- Het duurt ongeveer 12 tot 14 uur om batterijen die helemaal leeg zijn weer volledig op te laden.

BEVESTIGINGSCLIP

Wanneer er volledig opgeladen batterijen in de ontvanger zitten, kan deze volledig draadloos gebruikt worden. U kunt de ontvanger met behulp van de bevestigingsclip overal in en om het huis meenemen. De clip is eenvoudig op de ontvanger te bevestigen en weer te verwijderen (**fig. 5**).

4. BEDIENING

ANTWOORDMOGELIJKHEID

Het is ook mogelijk om via de ontvanger te antwoorden. De ouders kunnen via de ontvanger hun kinderen toespreken. De Babysitter kan dus als een volwaardige intercom gebruikt worden. Om te antwoorden:

- Zet de zender in de STANDBY-stand met de MODE-schakelaar (**fig. 1.6**).
- Schakel de ontvanger van de zender in en zet het geluid voldoende hard met de volumeknop (**fig. 1.9**).
- Houd de TALK-toets van de ontvanger (**fig. 1.3**) ingedrukt en spreek duidelijk in de microfoon (**fig. 1.1**).
- Het signaal wordt doorgestuurd door de ontvanger (ouders) en het ontvangen signaal wordt weergegeven via de luidspreker van de zender (babykamer).
- Stel het geluidsniveau naar wens in.

Opmerkingen :

- Wanneer een signaal verzonden wordt door de zender, kan deze niet tegelijkertijd een signaal ontvangen.
- Zet, wanneer u de antwoordfunctie niet meer gebruikt, de ontvanger van de zender terug op OFF (uit) met de VOLUME-knop (**fig. 1.9**). Zo bespaart u energie.

Nederlands

1. ALLMÄNT

INNEHÅLL

1. ALLMÄNT	36
2. SNABB VÄGLEDNING	36
3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL	36-37
4. ANVÄNDNING	37-39
TEKNISKA SPECIFIKATIONER	42-43
ILLUSTRATIONER.....	3

INTRODUKTION

Gratulerar till ditt inköp av en verkligt sladdlös Barnvakts (SBC SC367)! Barnvakten gör att du kan övervaka ditt barn oavsett var du befinner dig inne i och runt hemmet. Barnvakten har testats för att uppfylla alla nödvändiga föreskrifter och normer och har ett laddningsbart reservbatteri som garanterar att enheten fungerar vid alla tidpunkter.

Obs: Barnvakten är avsedd som ett hjälpmittel, den är ej avsedd som en ersättning för verklig övervakning av barn och skall ej användas som sådan.

2. SNABB VÄGLEDNING

SNABB VÄGLEDNING

1. Koppla en av medföljande nätradaptrar till Barnvakten sändarenhet och den andra till mottagarenhetens basenhet (**fig. 2**).
2. Ställ in babyns enhet på läget VOICE (**fig. 1.6**) och placera den i närheten av babyns säng.
3. Placera föräldrarnas enhet i basenhet (**fig. 2**).
4. Ställ in föräldrarnas enhet på läget ON (på) och en lämplig ljudnivå (**fig. 1.4**).
 - Varje gång ett ljud hörs från eller i närheten av babyn överförs det till föräldrarnas enhet.
5. Justera ljudnivån på föräldrarnas enhet efter behov.

3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätströmstillförsel

- Kontrollera att nätspänningen som anges på nätradaptern motsvarar den lokala spänningen. Om den inte gör det bör du rådfråga återförsäljaren eller vår serviceavdelning.
- Anslut en nätradapter till babyns enhet så som visas i **fig. 2**.
- Placera föräldrarnas enhet i basenheten och anslut en nätradapter så som visas i **fig. 2**.
 - Om nätradaptern anslutits korrekt tänds den röda indikatorlampaen CHARGE på basenhetenn.

Batteritillförsel

Babyns enhet (batterier medföljer ej).

- Installera batterierna i babyns enhet så som visas i **fig. 3** för trådlös drift av bayns enhet.

Föräldrarnas enhet (batterier medföljer)

- Laddningsbara batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet.
- För maximalt batteriliv bör det tillses att batterierna i föräldrarnas enhet helt urladdas och laddas regelbundet.

3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Obs:

- Både babyns och föräldrarnas enhet har en indikatorlampa för svaga batterier. Om batterierna håller på att ta slut, börjar den röda indikatorlampen POWER att blänka.
- För att spara på batterierna bör enheterna anslutas till nätströmmen med de medföljande nätagtprarna.
- Om batterier är installerade och nätagtprarna ansluts kommer enheterna att drivas med nätstrom. I händelse av ett strömvbrott växlar enheten till batteridrift.

VIKTIGT!

- *Byt enbart ut batterierna i babyns enhet mot PHILIPS LR6 POWERLIFE originalbatterier.*
- *Batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet. Byt ENBART ut batterierna mot laddningsbara NICAD (R6)-batterier.*
- INSTALLERA EJ ANDRA BATTERIER I FÖRÄLDRARNAS ENHET!**

4. ANVÄNDNING

ANVÄNDNING (fig. 4)

Babyns enhet

- Kontrollera att nätagtpraterna är korrekt anslutna eller att batterier är installerade.
- Placera babyns enhet i närheten av babyns säng, kontrollera att mikrofonen är placerad i bästa möjliga läge för att registrera babyns ljud.

VIKTIGT!

Kontrollera att babyns enhet alltid är utom räckhåll för babyn, placera aldrig babyns enhet i barnsängen eller lekhagen!

- Valj läget VOICE med lägesvälvaren (**fig. 1.6**).
- Om ljud uppfattas av den inbyggda mikrofonen, börjar babyns enhet att sända automatiskt. Sändningen slutar när inget ljud uppfattas längre. Under sändning tänds den gröna indikatorlampa TRANSMIT.
- Babyns enhet har också en knapp för manuell sändning TALK (**fig. 1.8**). Denna funktion fungerar både i läget VOICE och OFF (av). För manuell sändning:
- Håll knappen TALK intryckt och tala in i mikrofonen.
- Den gröna indikatorlampa TRANSMIT tänds.
- Talade ljud sänds tills knappen TALK släpps.

Föräldrarnas enhet

- Kontrollera att nätagtpraterna är korrekt anslutna till basenheden eller att batterier är installerade.
- Om batterier är installerade använder föräldrarnas enhet endast batterikraft i händelse av ett strömvbrott eller då enheten inte är placerad i den basenheden.

- Placera föräldrarnas enhet i basenheden i närheten av en förälder.
- Om nätagtpraterna är korrekt anslutna tänds den röda indikatorlampen CHARGE på basenheden.
- Ställ in föräldrarnas enhet på ON (på) och lämplig ljudnivå (**fig. 1.4**).
- Om en ljudsignal mottas från babyns enhet hörs den via den inbyggda högtalaren.
- Justera ljudnivån efter behov.

Obs:

- *För att övervaka babyn, kontrollera att babyns enhet är i läget VOICE!*
- *Placera ej babyn och föräldrarnas enhet för nära varandra under drift. Så kommer enheten att ge resonans (med högt tonläge).*

VIKTIGT!

*Innan du använder Barnvakten, skall ljudöverföringen kontrolleras för att bli säker på att båda enheterna fungerar riktigt
Efter denna första kontroll bör ljudöverföringen kontrolleras regelbundet på följande sätt:*

- *Låt en vuxen tala mjukt in i babyns enhet.*
- *Ljuden som överförs från babyns rum skall höras tydligt via föräldrarnas enhet i ett annat rum.*

Svenska

4. ANVÄNDNING

KANALVAL

- Barnvakten kan använda 2 olika kanaler för överföring av radiosignaler. Om ljudmottagningen är mycket svag, försök då med den andra överföringskanalen så här:
- Flytta kanalväljaren på båda enheterna till den andra kanalen (**fig. 1.2 och fig. 1.7**).

Obs: Kontrollera alltid att kanalväljarna på båda enheterna är inställda på samma läge. Det ger bäst mottagning.

VISUELL LJUDINDIKATOR

Föräldrarnas enhet har en ljudindikator som visuellt uppmärksammar föräldrarna på babyns skrik utan att ljud hörs via högtalaren. För att använda ljudindikatorn:

- Kontrollera att babyns enhet är i läget VOICE.
- Slå på föräldrarnas enhet till läget ON på minimal ljudnivå genom att justera ljudreglaget (**fig. 1.4**).
- Om en ljudsignal mottas från babyns enhet tänds de gröna ljudindikatorlampaorna LEVEL (**fig. 1.5**). Ju högre ljud, ju fler indikatorlampor tänds.

STÖRNINGSMOTVERKANDE TEKNIK

För att minska mottagningen av andra signaler, kontrollerar enheten varje signal som tas emot på en speciell kod. På det sättet reduceras irriterande överföringar från t.ex. radioamatörer, trådlösa telefoner eller andra typer av barnvakter till ett minimum.

ÖVERFÖRINGSKONTROLL

När mottagarenheten är tillkopplad, kommer den att kontrollera att sändarenheten fortfarande finns inom överföringsräckvidd. Om signalen blockeras eller om sändarenheten har placerats utanför mottagarenhetens räckvidd längre än 30 sekunder, kommer den att avge en ljudsignal. För att få ljudsignaler att upphöra försöker du en av följande möjligheter:

- Placera mottagarenheten närmare sändarenheten så att du återfår ljudmottagningen.
- Maximum överföringsavstånd är 300 m vid båsta tänkbara förhållanden.
- Koppla om till den andra överföringskanalen (se kapitel 'Kanalval').
- Kontrollera batterierna i båda enheterna (om batterierna håller på att ta slut).

Svenska

INDIKATOR FÖR RUMSTEMPERATUR

Babyns enhet har en inbyggd termometer för kontroll av temperaturen i babyns rum. Temperaturen som visas i grönt är den aktuella rumstemperaturen.

LADDNING

Föräldrarnas enhet har en laddningsfunktion. Om de laddningsbara batterierna är slut, kan de lätt laddas via basenheten. För att ladda batterier:

- Kontrollera att nätadaptern är korrekt ansluten till basenheten.
- Om nätadaptern är ansluten korrekt, tänds den röda indikatorlampan CHARGE på basenheten.
- Placera föräldrarnas enhet i basenheten och batterierna börjar att laddas.
- Helt urladdade batterier tar upp till 12-14 timmar att laddas.

BÄLTESKLÄMMA

Med helt laddade batterier kan föräldrarnas enhet användas som en fullständigt sladdlös produkt. Enheten kan bäras i och runt huset med den enkla bältesklämmen. Klämman kan lätt monteras och avlägsnas från Föräldrarnas enhet (**fig. 5**).

TALFUNKTION

Föräldrarnas enhet har även en talfunktion. Föräldrarna kan tala till sina barn via föräldrarnas enhet. Det betyder att Barnvakten har fullständiga intercom-funktioner. För att använda talfunktionen:

- För att koppla sändarenheten i beredskapsläget, ställ MODE-knappen (**fig. 1.6**) på STANDBY.
- Ställ in mottagaren på babyns enhet på läget ON och en godtagbar ljudnivå med volymreglaget (**fig. 1.9**).
- Håll knappen TALK (**fig. 1.3**) på föräldrarnas enhet nedtryckt och tala tydligt in i mikrofonen (**fig. 1.1**).
- Signalen sänds av föräldrarnas enhet och den mottagna signalen hörs via högtalaren på babyns enhet.
- Justera ljudnivån efter behov.

Anmärkningar:

- *Tal via föräldrarnas enhet är endast möjligt om föräldrarnas enhet inte mottager signaler!*
- *Babyns enhet mottager endast signaler om den inte sänder ljudsignaler.*
- *Ställ in mottagaren på babyns enhet på OFF med volymreglaget (**fig. 1.9**) efter det att talfunktionen används. Det spar ström.*

1. YLEISTÄ

SISÄLLYS

1. YLEISTÄ	39
2. PIKAOHJE	39
3. VIRTUALÄHDE	39-40
4. KÄYTTÖ	40-41
TEKNISIÄ TIETOJA	42-43
KUVAT	3

JOHDANTO

Tämän johdottoman itkuhällytimen (SBC SC367) avulla pystyt valvomaan lastasi liikkuessasi kodin sisällä tai lähistöllä. Itkuhällytin on testattu kaikkien määräysten ja standardien asettamien vaatimusten mukaisesti. Laitteessa on jatkuvan toiminnan varmistamiseksi ladattavat akut.

Huomautus: *Itkuhällytin on tarkoitettu vain apuvälineeksi eikä korvaaa vanhempien asianmukaista valvontaa.*

2. PIKAOHJE

PIKAOHJE

1. Kytke toinen mukana toimitetuista verkkolaitteista lähettimeen ja toinen vastaanottimen tukiasemaan (**kuva 2**).
2. Aseta lähetin VOICE-toimintoon (**kuva 1.6**) ja aseta se lapsen vuoteen lähelle.
3. Aseta vastaanotin tukiasemaan (**kuva 2**).
4. Kytke vastaanotin toimintaan (ON) sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuva 1.4**).
– Aina kun laite tunnistaa lapsen änen tai jonkin muun änen lapsen lähettyviltä, se välittyy vanhempien yksikköön.
5. Säädä vastaanottimen äänenvoimakkuus sopivaksi.

3. VIRTUALÄHDE

VERKKOLAITE

- Tarkista, että verkkolaitteeseen merkityt jännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Jos näin ei ole, ota yhteys myyjään tai asiakaspalveluumme.
- Liitä verkkolaitte Ihettimeen **kuvan 2** osoittamalla tavalla.
- Aseta vastaanotin tukiasemaan ja liitä verkkolaitte **kuvan 2** osoittamalla tavalla.
- Jos verkkolaitte on liitetty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.

PARISTOT/AKUT

'Lähetin' (paristot eivät sisälly toimitukseen)

- Asenna paristot lähettimeen sisälle **kuvan 3** osoittamalla tavalla, kun käytät lähetintä ilman verkkolaitetta.

'Vastaanotin' (akut mukana toimituksessa)

- Ladattavat akut on asennettu valmiiksi vastaanottimeen.
- Jotta vastaanottimen akut kestaisivat mahdollisimman pitkään, niiden on annettava aina väillä tyhjentä kokonaan ennen uudelleen latausta.

Suomi

3. VIRTUALÄHDE

Huomautuksia:

- Sekä lähetinettä vastaanotin osoittavat, kun teho on alhainen. Jos paristot/akut ovat heikot, alkaa punainen POWER LED merkkivalo vilkkuva.
- Säästääksesi paristoja/akkuja liitä yksiköt verkkovirtaa mukana olevien verkkolaitteiden avulla.
- Jos laitteisiin on asennettu paristot/akut ja verkkolaitteet on kytketty, yksiköt toimivat verkkovirralla. Jos sattuu sähkökatkos, paristot/akut antavat virran.

TÄRKEÄÄ!

- Vaihda lähettimen paristot tarvittaessa vain alkuperäisiin PHILIPS LR6 POWERLIFE -paristoihin.
- Vastaanottimen akut on asennettu valmiiksi. Vaihda tilalle tarvittaessa VAIN ladattavat NICAD-akut (R6). ÄLÄ ASENNAA MUUNTYYPPISET AKKUJA.

4. KÄYTTÖ

KÄYTTÖ (Kuva 4)

'Lähetin'

- Varmista, että verkkolaitte on yhdistetty tai pariston on asennettu asianmukaisesti.
- Aseta lähetin lapsen vuoteen lähelle, niin että mikrofoni poimii lapsen äänet mahdollisimman hyvin.

TÄRKEÄÄ!

Varmista, että lähetin on aina lapsen ulottumattomissa: älä koskaan aseta 'lähetintä lapsen vuoteeseen tai leikkiköhään!'

• Valitse VOICE-toiminto (kuva 1.6).

- Jos sisäänrakennettu mikrofoni poimii äänen, vastaanotin käynnistää äänen lähetysten automaatisesti. Äänen lähetys pysähtyy automaatisesti, kun tarjolla ei ole ääniä. Vihreä TRANSMIT-merkkivalo sytyy äänen lähetysten aikana.
- Lähettimessä on myös painike manuaalista äänen lähetystä varten (TALK **kuva 1.8.**). Tämä on mahdollista sekä VOICE-toiminnossa että laitteen ollessa pois toiminnasta (OFF). Manuaalinen äänen lähetys:
- Pidä TALK-painike painettuna ja puhu mikrofoniin.
- Vihreä TRANSMIT-merkkivalo sytyy.
- Puhetta lähetetään niin kauan kunnes TALK-painike vapautetaan.

'Vastaanotin'

- Varmista, että verkkolaitte on liitetty oikein lataavaan tukiasemaan tai että akut on asennettu asianmukaisesti.
- Vastaanotin käyttää paikalleen asennettuja akkuja vain sähkökatoksen aikana tai jos yksikköä ei ole asetettu tukiasemaan.

Suomi

Huomautuksia:

- Varmista, että 'lähetinon VOICE-toiminnossa lapsen valvomista varten!
- Älä aseta lähetintä ja vastaanottinta käytössä liian lähelle toisiaan. Muuten yksikkö alkaa resonoida (vinkua).

TÄRKEÄÄ:

Kokeile itkuhälyttimeen äänen lähetystoiminta ennen käyttöönottoa. Nämä varmistat että molemmat yksiköt toimivat moitteettomasti. Tämän ensimmäisen tarkistuksen jälkeen äänen lähetystoiminta on tarkastettava säännöllisin väliajoin seuraavalla tavalla:

- Järjestä aikainen puhumaan 'lähettimeen pehmeällä äänellä.
- Tällöin lapsen huoneesta lähetetyn puheen on kuulluttava selkeänä toisessa huoneessa vastaanottimen välittämänä.

KANAVAN VALINTA

Itkuhälytin pystyy käyttämään kahta kanavaa radiosignaalin lähetämiseen. Jos äänen vastaanoton laatu on hyvin huono, kokeile toista kanavaa seuraavalla tavalla:

- Vaihda molempien yksiköiden kanavanvalitsin toiselle kanavalle (**kuva 1.2. ja kuva 1.7.**)

3. VIRTUALÄHDE

Huomautus: Varmista aina, että molempien yksiköiden kanavanvalitsimet on asetettu samaan asentoon. Tämä varmistaa mahdollisimman hyvälaatuisen vastaanoton.

VISUAALINEN ÄÄNENOSOITIN

Vastaanottimessa on äänenosoitin, joka antaa vanhemmille hälytyksen lapsen itkiessä, mutta kaiuttimen kautta ei kuulu minkäänlaista ääntä. Äänenosoitinta käytetään seuraavalla tavalla:

- Varmista, että lähetin on VOICE-toiminnoissa.
- Kytke vastaanotin toimintaan (ON) ja säädä ääni minimivoimakkuudelle (**kuvा 1.4.**)
- Jos laite vastaanottaa äänisignaalin lähetimestä, vihreät äänien LEVEL-merkkivalot (**kuvा 1.5**) sytyyvät. Mitä kuuluvampi ääni, sitä useampi merkkivalo sytyty.

HÄIRIÖNESTOTEKNOLOGIA

Vähentääkseen muiden signaalien vastaanottoa, yksikkö tarkastaa jokaisen vastaanotetun signaalin erikoiskoodilla. Siten radioamatöörien, matkapuhelimien tai muunlaisten itkuhälyttimien lähetysten aiheuttamat häiriöt vahenevat minimilähtöillä.

LÄHETYSVALVONTA

Kun vastaanotin kytketään toimintaan se tarkastaa että lähetin on edelleen vastaanottoalueella. Jos signaalilin kulku on estynyt tai jos lähetin on vastaanottoalueella ulkopuolella yli 30 sekuntia, alkaa vastaanotin piipittää. Kokeile seuraavia vaihtoehtoja piipityksen lopettamiseksi:

- Siirrä vastaanotin lähemmäksi lähetintä palauttaaksesi äänen vastaanoton.
- Maksimikäytötaisyyss ihanteellisissä olosuhteissa on 300 m.
- Siirry toiselle lähetyskanavalle (katso kappaletta 'Kanavan valinta')
- Tarkasta lähettimen ja vastaanottimen paristot (jos ne ovat heikot).

HUONEEN LÄMPÖTILAA OSOITTAVA MERKKIVALO

Lähetimessä on sisäärnrakennettu lämpömittari lapsen huoneen lämpötilan tarkistamista varten. Viireänä näkyvä lämpötila on huoneen senhetkinen lämpötila.

LADATTAVUUS

Vastaanottimessa on lataustoiminta. Jos ladattavat akut ovat tyhjentyneet, ne voidaan ladata helposti uudelleen tukiaseman avulla. Akujen lataus:

- Varmista, että verkkolaite on kytketty oikein tukiasemaan.
- Jos verkkolaite on kytketty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo sytyty.
- Aseta vastaanotin tukiasemaan; akut alkavat latauttaa.
- Täysin tyhjentyneiden akujen täysi lataus kestää 12-14 tuntia.

VYÖPIDIKE

Täysin ladattujen akujen avulla vastaanotinta voidaan käyttää johdottomana laitteena. Yksikköä voidaan kantaa mukana kotona ja kodin lähistöllä liikuttaessa helppokäytöisen vyöpidikkeen avulla. Tämä pidike voidaan liittää helposti vastaanottimeen ja irrottaa siitä (**kuvा 5**).

PUHEMAHDOLLISUUS

Vastaanottimessa on myös puhemahdolisus. Vanhemmat voivat puhua lapsilleen vastaanottimen kautta. Nämä itkuhälyttimessä on täydet sisäpuhelimen ominaisuudet. Puhetoiminto asetetaan seuraavalla tavalla:

- Kytke lähetin valmiustilaan asettamalla MODE-kytkin (**kuvा. 1.6**) asentoon STANDBY.
- Kytke lähettimen vastaanotin toimintaan (ON) äänenvoimakkuussäätimellä ja säädä sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuvा 1.9**).
- Pidä vastaanottimen TALK-painiketta (**kuvा 1.3**) painettuna ja puhu selkeästi mikrofoniin (**kuvा 1.1**).
- Vastaanotin lähetää signaalinsa vastaanottettu signaali kuullaan vastaanottimen kaiuttimen kautta.
- Säädä äänenvoimakkuus sopivaksi.

Huomautuksia:

- Vastaanottimen kautta puhuminen on mahdollista vain, jos vastaanotin ei ole vastaanottamassa signaalia!
- Lähetin vastaanottamaan signaalin vain, jos se ei ole jo lähetämässä ääntä.
- Kytke lähettimenvastaanotin takaisin pois toiminnasta (OFF) äänenvoimakkuussäätimellä (**kuvा 1.9**), sen jälkeen kun puhemahdolisuutta on käytetty. Nämä säätetään virtaa.

Suomi

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply:

- Batteries 4 x 1.5V; LR6 (*not included*);
- Batteries 4 x 1.2V; NICAD (*included*);
- Mains power adapter, DC 9V, 200mA (*2 x included*).

Operating voltage: DC 6-9 Volt

Battery back-up time:

- upto 30 hours (transmitter)
- upto 5 hours (receiver)

Transmission frequencies:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

FICHE TECHNIQUE

Alimentation:

- 4 piles LR6 de 1,5 V (*non fournies*)
- 4 piles NICAD de 1,2 V (*fournies*)
- Deux adaptateurs secteur 9 V C.C. , 200 mA (*fournis*)

Tension de fonctionnement : 6-9 V C.C.

Durée de service des piles:

- jusqu'à 30 heures (transmetteur (appareil pour bébé))
- jusqu'à 5 heures (récepteur (appareil pour les parents))

Fréquences de transmission:

- 40,675 MHz/40,695 MHz

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentación de potencia:

- 4 x baterías 1.5V, LR6, (*no incluidas*)
- 4 x baterías 1.2V, NICAD (*incluidas*)
- 2 x adaptadores de la red 9V CC, 200mA (*incluidos*)

Tensión de operación: 6-9V CC

Tiempo de respaldo de baterías:

- hasta 30 horas (transmisor)
- hasta 5 horas (receptor)

Frecuencias de transmisión:

- 40,675 mHz / 40,695 mHz

SPECIFICHE TECNICHE

Alimentazione:

- Batterie 4 x 1,5 V, LR6 (*Non in dotazione*)
- Adattatore di corrente DC 9V, 200mA (*2 x in dotazione*)
- Batterie 4 x 1,2V, NICAD (*In dotazione*)

Voltageggio operativo: DC 6-9 Volt

Durata delle batterie:

- fino a un massimo di 30 ore (trasmettitore)
- fino a un massimo di 5 ore (ricevitore)

Frequenze di trasmissione:

- 40.675 Mhz / 40.695 Mhz

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Fonte de Alimentação:

- 4 pilhas de 1.5V, LR6 (não incluídas)
- 4 pilhas de 1.2V, NICAD (incluídas)
- 2 adaptadores de corrente DC 9V, 200mA (incluídos)

Tensão Nominal: DC 6-9 Volts

Tempo de funcionamento a pilhas:

- até 30 horas (transmissor)
- até 5 horas (receptor)

Frequências de transmissão:

- 40.675 Mhz / 40.695 Mhz

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παροχή ρεύματος:

- Μπαταρίες 4 x 1.5V, LR6
(δεν συμπεριλαμβάνονται)
- Μπαταρίες 4 x 1.2V, NICAD
(συμπεριλαμβάνονται)
- Αντάπτορη ηλεκτρικού δικτύου 9V συνεχούς ρεύματος, 200mA (συμπεριλαμβάνεται 2 x)

Τάση λειτουργίας:

- 6-9 Volt συνεχούς ρεύματος

Διάρκεια ζωής μπαταριών:

- έως και 30 ώρες
- έως και 5 ώρες (δέκτης)

Συχνότητες μετάδοσης:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:

- 4 Batterien à 1,5 V, LR6 (*nicht mitgeliefert*)
- 4 Batterien à 1,5 V, NiCad (*mitgeliefert*)
- Netzstecker 9 V Gleichspannung, 200 mA (*zwei Stecker mitgeliefert*)

Betriebsspannung: 6 - 9 V Gleichspannung

Betriebszeit der Batterien:

- Sender: bis zu 30 Stunden
- Empfänger: bis zu 5 Stunden

Sendefrequenz:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

TECHNISCHE GEGEVENS

Stroomvoorziening:

- Batterijen 4 x 1,5V, LR6 (*niet bijgeleverd*)
- Batterijen 4 x 1,2V, NICAD (*inclusief*)
- Netadapter DC 9V, 200mA (*inclusief 2 stuks*)

Voltage: DC 6-9 volt

Levensduur back-up-batterij:

- max. 30 uur (zender)
- max. 5 uur (ontvanger)

Zendfrequenties:

- 40,675 Mhz / 40,695 Mhz

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Strömtillförsel:

- Batterier 4 x 1,5V, LR6 (*medföljer ej*)
- Batterier 4 x 1,2V, NICAD (*medföljer*)
- Nätadapter DC 9V, 200mA (*2 st medföljer*)

Driftsspänning: DC 6-9 volt

Batteriets drifttid:

- upp till 30 timmar (sändare)
- upp till 5 timmar (mottagare)

Transmissionsfrekvenser:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

TEKNISÄ TIETOJA

Virtalähde:

- Paristot 4 x 1.5V, LR6 (*ei sisälly toimitukseen*)
- Paristot 4 x 1.2V, NICAD (*toimituksen mukana*)

Verkkolaite: DC 9V, 200mA (*2 x toimituksen mukana*)

Käyttöjännite: DC 6-9 volttia

Pariston varmistusaika:

- maksimi 30 tuntia (lähetin)
- maksimi 5 tuntia (vastaanotin)

Lähetystaajuudet:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

NOTES

**Guarantee
certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

**Certificat de
garantie
Certificado de
garantia
Takuutodistus**

**Garantie
Certificato di
garanzia
Εγγύηση**

1

year	warranty	år	garanti
jaar	garantie	año	garantia
Jahr	Garantie	ano	garantia
année	garantie	anno	garanzia
χρόνος	εγγύηση		

Type: _____

Serial nr.: _____

Date of purchase - Date d'achat - Kaufdatum - Koopdatum - Fecha de compra -
 Data da compra - Data di acquisto - Købsdato - kjøpedato - inköpsdato - Ostapäivä -
 Ημερομηνία αγοράς

_____ 19 _____

Dealer's name, address and signature
 Nom, adresse et signature du revendeur
 Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
 Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
 Nombre, dirección y firma del distribuidor
 Nome, indirizzo e firma del fornitore

Nome, morada e assinatura da loja
 Forhrhandlerens navn, adresse og underskrift
 Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
 Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus,
 Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή
 του εμπ. προμηθευτή



Printed in The Netherlands

PHILIPS

TCText/RR/9806